



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA DÉFENSE NATIONALE

COMMISSIE VOOR DE LANDSVERDEDIGING

mercredi

woensdag

03-05-2006

03-05-2006

Matin

Voormiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de Mme Dalila Douifi au ministre de la Défense sur "la fermeture de la caserne et de l'école militaire de Zedelgem" (n° 11197)

Orateurs: **Dalila Douifi, André Flahaut,** ministre de la Défense

Question de Mme Annelies Storms au ministre de la Défense sur "la sélection médicale des sportifs de haut niveau à la Défense" (n° 11266)

Orateurs: **Annelies Storms, André Flahaut,** ministre de la Défense

Question de Mme Ingrid Meeus au ministre de la Défense sur "le groupe de travail en charge de la rationalisation du 'Combat Service Support'" (n° 11285)

Orateurs: **Ingrid Meeus, André Flahaut,** ministre de la Défense

Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "l'intention de la Jordanie d'acquérir des F-16 belges" (n° 11358)

Orateurs: **Pieter De Crem,** président du groupe CD&V, **André Flahaut,** ministre de la Défense

Interpellation et question jointes de
- Mme Dalila Douifi au ministre de la Défense sur "Melsbroek" (n° 11415)
- M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "les C-130" (n° 851)

Orateurs: **Dalila Douifi, Pieter De Crem,** président du groupe CD&V, **André Flahaut,** ministre de la Défense

Motions
Interpellation de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la collaboration entre l'Hôpital militaire et le CHU Brugmann" (n° 852)

Motions
Orateurs: **Pieter De Crem,** président du groupe CD&V, **André Flahaut,** ministre de la Défense

Question de Mme Josée Lejeune au ministre de la Défense sur "la situation des militaires belges au sein de l'ISAF" (n° 11448)

Orateurs: **Josée Lejeune, André Flahaut,** ministre de la Défense

Question de M. David Geerts au ministre de la Défense sur "le transport d'organes effectué par la Défense" (n° 11485)

Orateurs: **David Geerts, André Flahaut,** ministre de la Défense

INHOUD

Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Landsverdediging over "de sluiting van de kazerne en militaire school te Zedelgem" (nr. 11197)

Sprekers: **Dalila Douifi, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de minister van Landsverdediging over "de medische selectie van topsporters bij Defensie" (nr. 11266)

Sprekers: **Annelies Storms, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Vraag van mevrouw Ingrid Meeus aan de minister van Landsverdediging over "de Combat Service Support-werkgroep" (nr. 11285)

Sprekers: **Ingrid Meeus, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de intentie van Jordanië om Belgische F-16's te kopen" (nr. 11358)

Sprekers: **Pieter De Crem,** voorzitter van de CD&V-fractie, **André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Samengevoegde interpellatie en vraag van
- mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Landsverdediging over "Melsbroek" (nr. 11415)
- de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de C-130's" (nr. 851)

Sprekers: **Dalila Douifi, Pieter De Crem,** voorzitter van de CD&V-fractie, **André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Moties
Interpellatie van de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de samenwerking tussen het Militair Hospitaal en UVC Brugmann" (nr. 852)

Moties
Sprekers: **Pieter De Crem,** voorzitter van de CD&V-fractie, **André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Landsverdediging over "de toestand van de Belgische militairen bij de ISAF" (nr. 11448)

Sprekers: **Josée Lejeune, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Vraag van de heer David Geerts aan de minister van Landsverdediging over "het organentransport door Defensie" (nr. 11485)

Sprekers: **David Geerts, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "le service volontaire d'utilité collective" (n° 11494)

23

Orateurs: **Hilde Vautmans, André Flahaut,**
ministre de la Défense, **Robert Denis**

Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de vrijwillige dienst van collectief nut" (nr. 11494)

23

Sprekers: **Hilde Vautmans, André Flahaut,**
minister van Landsverdediging, **Robert Denis**

COMMISSION DE LA DEFENSE
NATIONALECOMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING

du

van

MERCREDI 3 MAI 2006

WOENSDAG 3 MEI 2006

Matin

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.06 heures par M. Philippe Monfils, président.

De vergadering wordt geopend om 10.06 uur door de heer Philippe Monfils, voorzitter.

01 Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Landsverdediging over "de sluiting van de kazerne en militaire school te Zedelgem" (nr. 11197)

01 Question de Mme Dalila Douifi au ministre de la Défense sur "la fermeture de la caserne et de l'école militaire de Zedelgem" (n° 11197)

01.01 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb het nog eens over de sluiting van de militaire school en de kazerne in Zedelgem, die binnen afzienbare tijd is gepland.

In het verleden bleken wij het erover eens dat dergelijke sluiting een goede voorbereiding vergt en goed moet verlopen, zeker ook met het oog op de mutaties van het personeel. Wij kennen ondertussen ook de beslissing van uw departement om in 2008 een nieuw gefuseerde eenheid onder te brengen in de kazerne van Sint-Kruis te Brugge. Ik heb een aantal specifieke vragen over beide aangelegenheden.

Ten eerste, er zullen, zoals door u aangekondigd, sociale enquêtes plaatsvinden en die zouden in mei van start gaan. Ik heb echter vernomen dat dit in de kazerne van Zedelgem al vroeger is gebeurd. Dat is zeker positief en werd ook ter plaatse positief onthaald. Wanneer zult u dit finaliseren en wanneer plant u de resultatenverwerking?

Ten tweede, ik heb opgevangen dat het overbrengen van de technische school voeding van Peutie naar de kazerne van Sint-Kruis Brugge vroeger dan in 2008, zoals oorspronkelijk gepland, zou gebeuren. Is dat juist? Als dat zo is, kan ik dan de timing en de planning hiervan krijgen? Heeft die timing te maken met de vele mutatieaanvragen onder de honderdnegenenveertig personeelsleden van de kazerne in Zedelgem die willen muteren naar de kazerne in Sint-Kruis?

01.02 Minister André Flahaut: Mijnheer de voorzitter, de behandeling van de resultaten van de enquête betreffende de Koninklijke School voor Onderofficieren Nr. 2 te Zedelgem zou tegen eind juni van dit jaar afgesloten moeten zijn. Een vervroegde overbrenging van de technische school voor de voeding naar Sint-Kruis Brugge wordt momenteel niet overwogen.

01.01 Dalila Douifi (sp.a-spirit): L'école militaire de Zedelgem sera fermée prochainement, ce qui requiert une bonne préparation en vue des mutations de personnel. En 2008, une nouvelle unité fusionnée sera hébergée dans la caserne de Sint-Kruis à Bruges.

Les membres du personnel ont reçu plus tôt que prévu les formulaires de l'enquête sociale. Quand les résultats seront-ils connus? Le transfert de l'École technique Alimentation de Peutie à Bruges aura-t-il lieu plus tôt que prévu initialement? Pourra-t-on satisfaire aux demandes de mutation des membres du personnel de Zedelgem qui souhaitent aller travailler à Bruges?

01.02 André Flahaut, ministre: Le traitement de l'enquête sociale devra être achevé pour la fin juin 2006. Pour le moment, un transfert anticipé de l'École technique Alimentation vers Bruges n'est pas envisagé. Il ne faut pas croire

Je dis une fois de plus à Mme Douifi de se méfier des rumeurs!

toutes les rumeurs qui circulent.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de minister van Landsverdediging over "de medische selectie van topsporters bij Defensie" (nr. 11266)

02 Question de Mme Annelies Storms au ministre de la Défense sur "la sélection médicale des sportifs de haut niveau à la Défense" (n° 11266)

02.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, alvorens een carrière bij Landsverdediging te starten, moet een rekrut een reeks wervings- en selectieproeven doorlopen. Een geneeskundig onderzoek maakt daar ook deel van uit. Tijdens de medische basiselectie wordt nagegaan of de sollicitant al dan niet medisch geschikt is voor een bepaalde job of voor een loopbaan als militair in het algemeen.

In het medisch basisonderzoek wordt onder meer door middel van radiografie van de wervelzuil en het bekken nagegaan of er afwijkingen aan de rug of het bekken zijn. Op het einde van de medische basiselectie krijgt de rekrut een schriftelijke betekening van zijn medisch profiel van geschiktheid of van de reden van al dan niet definitieve geschiktheid.

Wanneer de rekrut niet akkoord gaat met de beslissing van de arts die de medische basiselectie uitvoerde of denkt dat er een foutieve beoordeling van het medisch profiel plaatsvond, kan hij daartegen beroep aantekenen bij de Medische Commissie van Beroep. Deze beroepscommissie bekijkt de zaak opnieuw en neemt een definitieve beslissing over het medisch profiel van de rekrut.

Alle sollicitanten moeten voor de functie van militair aan deze medische selectie deelnemen, dus ook de sollicitanten voor het statuut van topsporter bij Landsverdediging. Zeker zij moeten aan deze medische selectie deelnemen, zou ik zeggen.

Mijnheer de minister, ik heb een aantal specifieke vragen over de selectieprocedure.

De Medische Commissie van Beroep kan steeds een bijkomende medische expertise laten uitvoeren. Is de beroepscommissie daartoe verplicht indien uit een tegenexpertise die werd uitgevoerd op verzoek van de rekrut, blijkt dat er geen medische ongeschiktheid is? Hoe bepaalt de medische beroepscommissie of er bijkomende expertise nodig is? Is de beroepscommissie verplicht om rekening te houden met de resultaten van een tegenexpertise?

Welke stappen kan de rekrut nog ondernemen als de medische beroepscommissie de oorspronkelijke beslissing van ongeschiktheid handhaaft?

Kan de beroepscommissie haar beslissing nog intrekken of wijzigen in een positieve beslissing over de medische geschiktheid van de rekrut indien blijkt dat de Medische Commissie van Beroep haar definitieve beslissing heeft gebaseerd op een foutieve beoordeling van het medisch profiel van de rekrut en dit na haar beslissing ook informeel moet erkennen?

02.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): À la Défense, les recrues doivent passer un examen médical pour évaluer leur aptitude pour un emploi déterminé ou pour une carrière militaire en général. Après l'examen, la recrue reçoit une notification écrite de ses résultats. En cas de désaccord avec la décision, elle peut introduire un recours auprès de la Commission médicale d'appel, qui prendra une décision définitive.

Cette commission peut faire réaliser une expertise médicale complémentaire. Celle-ci est-elle obligatoire lorsqu'une contre-expertise demandée par le candidat-recrue démontre l'absence d'inaptitude? La commission doit-elle tenir compte des résultats de cette contre-expertise? Comment la décision d'organiser une expertise complémentaire est-elle prise?

Quelles démarches la recrue peut-elle encore entreprendre lorsque la commission maintient la décision initiale? La commission peut-elle encore modifier ultérieurement sa décision s'il est reconnu de manière informelle que le profil médical de la recrue a été mal évalué? La recrue peut-elle exiger une révision de la décision ou une réouverture du dossier? Peut-elle à nouveau postuler, même lorsque la commission lui a attribué le profil médical 4?

Welke stappen kan de rekrut in dergelijke geval nog ondernemen? Kan hij bij de beroepscommissie een herziening van de beslissing vragen of de heropening van zijn dossier? Kan hij een bijkomende medische expertise vragen? Kan hij opnieuw solliciteren als militair ook al heeft de Medische Commissie van Beroep hem definitief het medisch profiel 4 toegekend?

Het zijn technische vragen, mijnheer de minister. Ik hoop toch een zo volledig mogelijk antwoord te krijgen.

02.02 Minister **André Flahaut**: Mijnheer de voorzitter, de bevoegdheid van de Medische Commissie van Beroep aangaande de bepaling van de geschiktheid van een rekrut die een beroep heeft aangetekend tegen een beslissing van ongeschiktheid tijdens de inlijving, is vastgelegd in het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van militairen. De werkingsprincipes werden vastgelegd in een gedetailleerde instructie van 15 december 2003.

Indien een rekrut in beroep gaat bij de Medische Commissie van Beroep en het resultaat van een tegenexpertise voorlegt, dan is de Medische Commissie van Beroep verplicht daarmee rekening te houden. Met de gegevens uit de tegenexpertise kan beslist worden ofwel, ten eerste, over te gaan tot een derde expertise, omdat de gegevens uit de eerste twee expertises tegenstrijdig zijn, en de beslissing met betrekking tot de geschiktheid nemen op basis van die derde expertise, ofwel, ten tweede, de betrokkene geschikt verklaren omdat de nieuwe gegevens overtuigend zijn, ofwel, ten derde, de beslissing tot ongeschiktheid handhaven omdat de nieuwe gegevens niet terzake zijn.

In dat laatste geval kan de betrokkene zich wenden tot de Raad van State. In principe is een beslissing in beroep definitief. Evenwel, indien blijkt dat bij de behandeling van het dossier in beroep bepaalde elementen over het hoofd werden gezien, dan kan de Medische Commissie van Beroep, bij wijze van uitzondering, zijn beslissing herzien.

De rekrut kan zich enkel wenden tot de Raad van State. Hij kan geen herziening van de beslissing in beroep eisen. Evenmin kan hij een heropening van het dossier vragen, noch een bijkomende expertise. Hij kan wel, na verloop van tijd, opnieuw solliciteren als militair, tenzij hij is afgekeurd voor aandoeningen of lichaamsgebreken, wat een definitieve ongeschiktheid inhoudt.

02.03 **Annelies Storms** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, een punt is mij niet duidelijk. Enerzijds zegt u dat de beroepscommissie bij wijze van uitzondering haar beslissing kan herzien. Anderzijds zegt u dat dit alleszins niet kan gebeuren op vraag van de rekrut. Hoe moet een en ander dan in de praktijk gebeuren?

02.04 **André Flahaut**, ministre: Un réexamen du dossier par la

02.02 **André Flahaut**, ministre: Les compétences de la commission médicale de recours sont déterminées par l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires. Les principes de fonctionnement sont décrits dans l'Instruction détaillée du 15 décembre 2003.

Si une recrue fait appel et présente les résultats de la contre-expertise, la commission doit en tenir compte. Cette dernière peut demander une troisième expertise, accepter les résultats de la contre-expertise ou maintenir la décision d'inaptitude en faisant valoir que les nouvelles données ne sont pas pertinentes.

La recrue peut s'adresser au Conseil d'État s'il conteste la décision de la commission. Une décision en appel est définitive mais la commission peut revoir sa décision si certains éléments ont été négligés. La recrue ne peut exiger ni la révocation du dossier ni une expertise supplémentaire. Elle peut une nouvelle fois poser sa candidature pour devenir militaire, à moins qu'elle n'ait été refusée en raison d'un défaut physique ou d'une affection qui constituent une inaptitude définitive.

02.03 **Annelies Storms** (sp.a-spirit): Le ministre affirme que la Commission de recours peut, à titre exceptionnel, revenir sur une décision, mais pas à la demande de la recrue. Comment procédera-t-on dans la pratique?

02.04 Minister **André Flahaut**:

commission est toujours possible.

Het is altijd mogelijk om het dossier opnieuw te onderzoeken.

02.05 **Annelies Storms** (sp.a-spirit): Dank u wel.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 **Vraag van mevrouw Ingrid Meeus aan de minister van Landsverdediging over "de Combat Service Support-werkgroep" (nr. 11285)**

03 **Question de Mme Ingrid Meeus au ministre de la Défense sur "le groupe de travail en charge de la rationalisation du 'Combat Service Support'" (n° 11285)**

03.01 **Ingrid Meeus** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u zult zeggen, ze is er weer met haar CSS-werkgroep. Midden 2004 werd de CSS-werkgroep opgericht, met de bedoeling om de rationalisering van de Combat Support Service op punt te stellen. Die studie zou vorig jaar al zijn afgerond. Blijkbaar lag dat toch niet zo gemakkelijk, omdat de gevolgen een en ander met zich meebrengen en niet zo min zijn, vandaar mijn vragen.

Mijnheer de minister, ik heb via via vernomen dat de krachtlijnen van de studie rond zijn. Wat zijn de belangrijkste resultaten van deze studie? Weet men al welke potentiële effecten deze studie zal hebben op de eenheden ACOS Operaties & Training, DGMR en de medische dienst en welke eenheden in welke kazernes door deze studie zouden worden getroffen?

03.01 **Ingrid Meeus** (VLD): Le groupe de travail CSS a été chargé, mi-2004, de la rationalisation du Combat Service Support des forces armées belges. Cette étude devait être terminée en avril 2005. Il semblerait qu'une note contenant les lignes de force serait prête à présent. Quels sont les principaux résultats de cette étude? Quels sont les effets potentiels de cette étude sur des unités telles que Renseignements et Sécurité, Opérations et Entraînement et Material Resources? Quelles unités de quelles casernes seront influencées par cette étude?

03.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, madame, je vous répondrai d'une façon "directe-directe" parce que je me méfie des "via-via".

De opdracht die medio 2004 werd gegeven aan de werkgroep Combat Service Support, valt niet te onderschatten. De bedoeling van de studie is om de toekomstige noodzakelijke structuur van de ondersteunende functie van Defensie nodig voor het voeren van de operatie, af te leiden uit de evolutie van Defensie in haar transformatie naar een kleiner, beter uitgerust en sneller inzetbaar leger.

De resultaten van de werkgroep CSS zijn nog niet bekend. De werkzaamheden zijn nog niet afgerond. Zodra de resultaten bekend zijn en de beslissingen genomen, zullen de betrokken personeelsleden onmiddellijk worden geïnformeerd en zal er maximaal rekening worden gehouden met de individuele verlangens van het personeel, zoals wij in het verleden steeds hebben gedaan.

De potentiële effecten van de studie op de eenheden die ressorteren onder het stafdepartement Operaties en Training en de algemene directie Material Resources, kunnen heden nog niet worden ingeschat, daar de studie nog niet is afgerond.

03.02 Minister **André Flahaut**: Ik zal mijn antwoord rechtstreeks tot u richten.

L'étude a pour objectif l'adaptation de la structure des fonctions de support du département de la Défense à la future transformation en une armée plus petite, mieux équipée et mobilisable plus rapidement. Les travaux ne sont pas encore terminés et les résultats de l'étude ne sont pas encore connus. Dès qu'ils le seront, les membres du personnel concernés seront informés et consultés. Il n'est pas encore possible d'évaluer les éventuels effets de l'étude sur les diverses unités.

Voor de vragen 3 en 4 verwijs ik naar het antwoord op punt 2.

03.03 **Ingrid Meeus** (VLD): Mijnheer de minister, je me méfie aussi

03.03 **Ingrid Meeus** (VLD):

de via via. Daarom stel ik ook de vraag aan u, omdat ik de informatie dan uit de eerste hand heb. Zou het mogelijk zijn om, als de studie is afgerond, ze hier kort toe te lichten, aangezien dat een impact heeft op een groot deel van het Belgisch leger?

Lorsque l'étude sera terminée, pourriez-vous la commenter brièvement en commission?

Mijnheer de voorzitter, ik weet niet of dat mogelijk is? Dan moet ik de vraag niet altijd opnieuw stellen.

03.04 André Flahaut, ministre: Non! Sinon, je serais amené à faire des exposés sur toutes les matières qui font l'objet de discussions au sein de la Défense et qui ne sont pas finalisées.

03.05 Ingrid Meeus (VLD): Ik bedoel niet nu, maar eens ze afgewerkt zijn.

Le **président**: (...). Si cela s'avère nécessaire, des questions pourront être posées et des interpellations développées. De toute façon, les débats seront publics. Mais attendons de voir comment les choses évoluent.

De **voorzitter**: De resultaten van de studie zullen aan de parlementsleden worden meegedeeld, zodat ze vragen kunnen stellen of interpellaties kunnen houden.

En tout cas, les résultats de l'étude seront communiqués aux parlementaires qui pourront ensuite intervenir en commission, s'ils le souhaitent.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

M. Van den Eynde a retiré sa question n° 11311. Une question portant sur le même sujet que cette dernière a d'ailleurs déjà été posée lors d'une réunion précédente.

04 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de intentie van Jordanië om Belgische F-16's te kopen" (nr. 11358)

04 Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "l'intention de la Jordanie d'acquérir des F-16 belges" (n° 11358)

04.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik vernam, op het moment waarop ik mijn vraag indiende, dat Jordanië de intentie had om Belgische F-16's te kopen. Het is bijzonder interessant om - een vooruitgeschoven post - de dag voorafgaand aan het antwoord op de vraag, het antwoord erop al effectief zien geven in kranten en in de media. Ik geloof dat die intentie intussen min of meer vaste vorm heeft gekregen, een beetje van vloeibaar naar vast.

04.01 Pieter De Crem (CD&V): Nous apprenons que la Jordanie aurait l'intention d'acquérir des F-16 belges. Cette intention s'est sans doute déjà concrétisée sinon la presse ne s'en serait pas encore fait l'écho. Nous savons bien évidemment que l'armée belge dispose d'un stock important de matériel usagé mais il faut tout de même se demander si, compte tenu des tensions au Moyen-Orient, il est opportun de vendre aujourd'hui des avions de combat à la Jordanie. Le gouvernement connaît-il l'utilisateur final de ces appareils? Est-il exact qu'il s'agit de quatorze appareils? Où en sont les négociations? Quel est le prix d'un appareil et à combien est estimé le produit total?

Ook naar aanleiding van het rondtoeren van de Westdiep werd een intentieverklaring ondertekend om die F-16's te verkopen aan Jordanië. Ongeacht het feit dat er, zoals we allemaal weten, een grote stock is aan gebruikt en oud militair materiaal en dat er een behoorlijke besluitvormingsprocedure is om dit te vervreemden, rijst afgezien van de grootteoptie ook de opportuniteitsvraag. Ik geloof dat het niet alleen doorverkoop aan Jordanië zou zijn maar eventueel ook doorverkoop aan andere landen.

Er is een bijzonder gespannen situatie in het Midden-Oosten. Is het dan echt opportuun om die gevechtsvliegtuigen aan Jordanië te verkopen?

De vraag die rijst bij de doorverkoop van militair materieel is de end

users clause. Kent men de eindgebruiker van degene aan wie het materieel wordt vervreemd? Ik zou dus graag van u vernemen of het voor de koninklijke militaire luchtmacht van het koninkrijk Jordanië bestemd is dan wel of er andere mogelijkheden zijn. Wij hebben gezien over hoeveel toestellen het gaat. Het zou over 14 Belgische F-16-toestellen gaan.

Die onderhandelingen zijn nu het letter of intent-stadium voorbij heb ik gezien. Ik denk dus dat hier ook de vraag mag worden gesteld wat de prijs per eenheid is die wordt verkocht en wat de totale geconsolideerde prijs is.

Voorzitter, dat zijn voorlopig de vragen die ik wou stellen.

04.02 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, hier, nous avons fait un débriefing de l'opération "Defense Diplomacy" menée par la frégate "Westdiep" avec les pays du pourtour méditerranéen. A cette occasion, nous avons évoqué les suivis. Il fut ainsi question de la signature de la lettre d'intention avec la Jordanie et les Pays-Bas concernant la vente de 22 F-16 - quatorze appareils (douze appareils monoplaces et deux biplaces destinés à l'instruction) pour la Belgique et huit pour les Pays-Bas.

En ce qui concerne les coûts global et unitaire, ils ne sont pas encore déterminés. D'après la lettre d'intention, une discussion est en cours entre la Belgique, les Pays-Bas et la Jordanie. Au-delà de l'aspect financier, il faut aussi s'intéresser à la formation, à l'entraînement, ainsi qu'aux effets de maintenance.

Met betrekking tot de gespannen situatie in het Midden-Oosten neemt Jordanië een bijzonder gematigde houding aan ten opzichte van de Arabische landen. Ter herinnering: Jordanië is, samen met Egypte, het enige Arabische land dat een vredesverdrag met Israël heeft gesloten. Lid zijnde van de Middellandse Zee-dialoog van de NAVO en ondertekenaar van het akkoord van verbondenheid met de Europese Gemeenschap, is Jordanië betrokken bij de ondersteuning van de vrede in de wereld, waarvan 3.729 militairen onder UNO-vlag getuigen.

Ten slotte is de aanschaf van F16's voor dat land geen uitbreiding van het spectrum van capaciteit, maar eerder een bijstelling van een reeds bestaande capaciteit.

De Jordaanse luchtmacht is de eindgebruiker. Zoals altijd in dergelijke gevallen werd de goedkeuring van het land van oorsprong, in casu de Verenigde Staten, bekomen voor de verkoop.

De bedoeling van Jordanië is, zoals ik al zei, een twintigtal F16 MLU-toestellen aan te kopen.

Op uw vierde en vijfde vraag heb ik het antwoord gegeven.

04.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de minister, er waren

04.02 Minister André Flahaut: Gisteren organiseerden we een debriefing van de Defense Diplomacy-operatie van het fregat Westdiep met de landen rond de Middellandse Zee. Bij die gelegenheid kwam de met Jordanië en Nederland ondertekende intentiebrief betreffende de verkoop van veertien F-16's door België en van acht F-16's door Nederland ter sprake.

De globale en de eenheidsprijs werden nog niet bepaald. We moeten ook aandacht hebben voor de opleiding, de training en het onderhoud.

La Jordanie adopte une position très modérée par rapport à d'autres pays arabes et est avec l'Égypte le seul pays ayant conclu un traité de paix avec Israël. La Jordanie a des accords avec l'OTAN et avec l'Union européenne, elle fournit des soldats à l'ONU. Ce pays s'implique donc activement dans le soutien de la paix dans le monde. L'acquisition de F-16 belges ne représente donc pas un réel accroissement de sa capacité. La Force aérienne jordanienne est l'utilisateur final, avec l'accord des États-Unis. La Jordanie fera l'acquisition d'une vingtaine de F-16 MLU.

04.03 Pieter De Crem (CD&V):

andere landen die ook interesse hadden betoond. Als ik mij niet vergis, hebben Chili, Roemenië en Egypte op de internationale markt ook interesse getoond om een aankoop van Belgisch materiaal te kunnen doen. De vraag is of met die landen nog onderhandelingen bezig zijn? Is er nog een tweede verkoop gepland? Ik denk dat dit interessant kan zijn in dit dossier.

04.04 André Flahaut, ministre: Non. Pour le Chili, la Roumanie et les pays que vous avez cités, il y a eu une manifestation d'intention à un certain moment. Mais comme il n'y a pas eu d'expression complémentaire de cette volonté, nous avons répondu au premier qui se présentait. Nous avons donc saisi cette opportunité.

Dans l'état actuel des choses, nous négocions avec la Jordanie. Si d'autres demandes devaient être formulées, nous les examinerons.

Apparemment, le Chili, la Roumanie et l'Égypte étaient aussi intéressés. Des négociations sont-elles également en cours avec ces pays? Est-il envisagé de vendre d'autres avions encore?

04.04 Minister **André Flahaut**: Nee. De landen die u opsomt, hebben op een bepaald moment interesse getoond. Maar toen ze niets meer van zich lieten horen, hebben we met het eerste land dat zich aanbood, gesprekken aangeknoopt.

In de huidige stand van zaken onderhandelen we met Jordanië. Als er andere landen zich aanbieden, zullen we de toestand opnieuw bekijken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 **Samengevoegde interpellatie en vraag van**

- mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Landsverdediging over "Melsbroek" (nr. 11415)

- de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de C-130's" (nr. 851)

05 **Interpellation et question jointes de**

- Mme Dalila Douifi au ministre de la Défense sur "Melsbroek" (n° 11415)

- M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "les C-130" (n° 851)

05.01 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wens een aantal vragen te stellen over de situatie in Melsbroek en niet enkel over de situatie van de C-130's.

Er wordt geklaagd over twee dingen: enerzijds over de wisselstukken, die te laat zouden toekomen waardoor op het vlak van de werkzaamheden een en ander ontregeld wordt en niet tijdig kan gebeuren, en anderzijds de invoering van de "intensieve dienst". Nu we toch bezig zijn over de situatie in Melsbroek lijkt het me ook goed het even te hebben over de klachten over de werkruimtes die te weinig zouden worden verwarmd of de sanitaire installatie die met een gebrek aan warm water te kampen heeft.

Er is door uw diensten reeds een audit uitgevoerd. Niettemin wens ik nog een aantal specifieke vragen te stellen omdat ik uit de contacten heb geleerd dat het om zeer toegewijde mensen gaat. De personeelsleden doen hun werk zeer graag en wensen het beste voor Melsbroek.

Mijnheer de minister, mijn eerste vraag gaat over de werkgroep die bezig is met een aantal oplossingen voor een aantal specifieke problemen. Welke problemen werden door die werkgroep effectief op tafel gelegd? In welke richting wordt er aan oplossingen gewerkt?

Ten tweede, wat de levering en timing van de wisselstukken voor de C-130's betreft en het onderhoud van de toestellen had ik graag

05.01 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Plusieurs membres du personnel de Melsbroek se plaignent de la réception tardive des pièces de rechange pour les C-130. Les plaintes sont également nombreuses en ce qui concerne l'instauration du service dit intensif, lors duquel les lieux de travail ne sont que partiellement chauffés, alors que l'installation sanitaire connaît une pénurie d'eau chaude.

Un audit a déjà été mené et un groupe de travail a été créé en vue de résoudre ces problèmes. Quels sont les travaux à l'ordre du jour de ce groupe de travail?

La livraison des pièces de rechange et la maintenance des avions posent-elles des problèmes? Le ministre peut-il garantir la sécurité des appareils?

L'instauration du service intensif

geweten wat op dat vlak nu precies het knelpunt is. Kunt u garanderen, mijnheer de minister, dat de veiligheid van de toestellen niet in het gedrang komt?

Ik kom dan bij de intensieve dienst. Het desbetreffende personeel ervaart dit als een knelpunt. Wat zijn de bevindingen van de minister hierover? Hoe lang denkt u deze intensieve dienst nog te moeten aanhouden voor men opnieuw in het vertrouwde patroon terugvalt? Door de invoering van de intensieve dienst dreigt het verlof, dat vorig jaar niet werd opgenomen, te vervallen. U hebt hierop al gereageerd. Mijn excuses als u op dat vlak in herhaling moet vallen.

Ook bestond de vrees, die evenwel ondertussen door u werd weggenomen, dat het grote verlof niet tijdig zou kunnen worden opgenomen tijdens de maanden juli en augustus.

Ten slotte, zijn er veranderingen in het hele kader en in de hele situatie op til, teneinde de professionele samenhang, die heel belangrijk is op de werkvloer, opnieuw te kunnen implementeren?

05.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn interpellatie betreft de staat van de C-130's van de Belgische luchtmacht.

De problematiek is niet nieuw. We weten dat er ook problemen zijn met ander vliegend materiaal. Ik zal nu niet uitweiden over de jammer genoeg bijna gewezen problematiek van Koksijde.

Er is een heel duidelijke klacht gekomen van het technisch personeel. Enerzijds is, zoals collega Douifi zei, de werkdruk bijzonder hoog en, anderzijds, staat ook de veiligheid van de toestellen en de passagiers bijzonder onder druk. Dat probleem geldt voor het vliegend materiaal van de Belgische luchtmacht, ook wanneer het wordt ingezet voor niet-militaire, civiele doeleinden zoals het vervoer van passagiers.

We hebben al de gelegenheid gehad om daarover vragen te stellen en te interpelleren. Ook de missies van de Kamer worden op regelmatige tijdstippen getroffen door mechanische mankementen, wat grote veiligheidsrisico's met zich meebrengt. Het is onlangs nog gebeurd met de Embrair-toestellen en even daarvoor met de Airbussen.

Mijn interpellatie betreft de C-130's. Mijnheer de minister, u hebt gezegd dat het probleem wordt onderzocht en dat u een bezoek ter plaatse zult brengen. Ik weet niet of u nog een vlucht zult maken met die C-130's. Dat lijkt mij een risky business.

Er zou nu een operationele oplossing naar voren zijn gebracht, die erin bestaat dat geen vier, maar twee toestellen tegelijkertijd in groot onderhoud worden genomen. Dat lijkt mij wat eigenaardig, aangezien er altijd acht toestellen operationeel moeten zijn. Hoeveel C-130's zijn er nu operationeel? Hoeveel daarvan zijn er in groot en in klein onderhoud? Dé vraag blijft echter hoeveel toestellen er eigenlijk defect zijn en de omgekeerde vraag is dan hoeveel er luchtwaardig zijn. Hoeveel zijn er inzetbaar voor de binnenlandse opdrachten van Landsverdediging en voor de opdrachten die worden uitgevoerd in internationaal verband?

inquiète le personnel. Combien de temps le service intensif sera-t-il maintenu? Le personnel craignait de ne pouvoir prendre tous ses jours de congé mais le ministre a entre-temps déjà dissipé cette crainte. Prendra-t-il des mesures pour renforcer la cohésion professionnelle au sein du personnel?

05.02 Pieter De Crem (CD&V): Le personnel technique chargé de l'entretien des C-130 se plaint de sa trop lourde charge de travail et des risques de sécurité liés aux appareils.

Le problème sera examiné et le ministre a annoncé qu'il effectuera une visite sur place. Il a été proposé de procéder simultanément à la maintenance de deux appareils seulement, au lieu de quatre. C'est une étrange solution, puisque huit avions doivent toujours être opérationnels.

Combien de C-130 sont-ils opérationnels à l'heure actuelle? Combien sont-ils à l'entretien? Combien d'appareils sont-ils défectueux?

Quelle est la cause des problèmes techniques récurrents? Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour limiter au maximum les risques en matière de sécurité?

Les problèmes liés au successeur du C-130 ne peuvent davantage être perdus de vue. L'A400M a été commandé au milieu des années 70 et ne sera probablement livré que vers 2015.

Quelles initiatives le ministre

Wat is de dieperliggende oorzaak van het stelselmatig defect zijn van de toestellen? Het gaat als het ware om een concatenatie van mechanische defecten, wat de vraag doet rijzen omtrent de verantwoordelijkheid hiervoor.

Dan komt de hamvraag. In welke mate is de feitelijke toestand van de C-130 op dit ogenblik een veiligheidsrisico? De vraag stellen is ze ook beantwoorden. In welke mate wordt omgegaan met dit veiligheidsrisico?

Het komt natuurlijk altijd in het perspectief – iets wat we zeker niet mogen vergeten als we een dergelijke zaak aankaarten – van de opvolger van de C-130 die de A400M is. De periode tussen het begin van de aanschafperiode van die vliegtuigen midden de jaren 70 en de eerste voorziene mogelijke levering van de A400M die in de tweede helft van het volgend decennium is gepland, duidt erop dat deze toestellen bijna 45 jaar luchtwaardigheid zouden moeten kunnen hebben, hetgeen de termijn van de materiële redelijkheid fel overschrijdt.

Bijgevolg had ik graag vernomen welke initiatieven u in de toekomst plant om een dergelijke vloot operationeel te houden, waarbij u niet alleen de veiligheid van piloten en passagiers vooropstelt, maar ook het volbrengen van onze operationele behoeften.

05.03 Minister **André Flahaut**: De huidige C-130-vloot bestaat uit 11 toestellen. Het aantal operationele C-130's schommelt tussen de vijf en zeven vliegtuigen. Drie toestellen zijn in C-check, dat is een jaarlijkse inspectie, in de 15^{de} Wing Luchttransport, en één toestel ondergaat een groot onderhoud bij Sabena Technics. Het aantal defecte C-130's schommelt tussen een en twee toestellen.

De defecten die voorkomen aan de C-130's moeten gezien worden in het kader van de intensieve inzet van de toestellen voor zendingen van lange duur, over grote afstanden en vaak in weinig optimale omstandigheden. Technische defecten zijn nooit uit te sluiten. Daarom wordt de goede staat van elk toestel permanent opgevolgd, volgens de regels opgelegd door de constructeur van het vliegtuig. Elk vastgesteld defect wordt, met het oog op de veiligheid van de toestellen, bemanningen en passagiers, systematisch behandeld om het vliegtuig opnieuw in optimale conditie te brengen.

Indien een zending onderbroken moet worden door een defect aan een essentieel systeem, wordt voor eventuele meereizende passagiers steeds gezocht naar een oplossing om hen onder de beste omstandigheden op de plaats van hun bestemming te brengen. Indien mogelijk wordt het vliegtuig hersteld door een begeleidend team van technici. In andere gevallen wordt het niet hersteld en wordt onmiddellijk een depannageteam ter plaatse gebracht om de herstellingen uit te voeren. De veiligheid van de C-130-toestellen is, net zoals de veiligheid van de andere toestellen van de luchtcomponent, te allen tijde gewaarborgd.

prendra-t-il pour maintenir la flotte opérationnelle, sans compromettre la sécurité des pilotes et des passagers?

05.03 **André Flahaut**, ministre: Nous disposons actuellement de onze C-130, dont cinq à sept sont opérationnels. Trois appareils sont maintenus au sol pour cause d'inspection annuelle et un appareil fait actuellement l'objet d'un grand entretien. Un ou deux appareils sont défectueux.

Les défauts techniques ne sont jamais à exclure. En outre, nos C-130 sont d'autant plus vulnérables qu'ils sont utilisés intensivement pendant de longues périodes, sur de longues distances et, souvent, dans des conditions qui ne sont pas idéales. Le bon état de chaque appareil fait dès lors l'objet d'un suivi permanent et toute défectuosité constatée est réparée dans les plus brefs délais.

Si une mission doit être interrompue en raison d'une défectuosité, une solution appropriée est toujours recherchée pour les passagers éventuels. Si possible, l'avion est réparé sur place; sinon, une équipe est immédiatement envoyée pour effectuer la réparation. La sécurité des C-130

est garantie à tout moment.

Je profite de l'occasion pour dire que les avions civils tombent également en panne, mais on n'en parle pas! Malheureusement, une communication est faite à chaque fois qu'un avion militaire, devant transporter un ministre, une délégation de la Chambre ou des militaires, est confronté à ce genre de problème. Je répète que les avions civils font également l'objet de nombreuses pannes, mais l'information n'est pas relayée, et ce sans doute pour des raisons commerciales.

Cela étant dit, je peux vous garantir que les avions sont utilisables en toute sécurité. La semaine prochaine, j'aurai d'ailleurs encore l'occasion de monter à bord d'un C-130 et d'un Airbus pour me rendre en Afrique.

Toujours est-il que nous avons retrouvé le chemin de l'Afrique où nous devons travailler dans des conditions parfois difficiles. Nous sommes également présents en Afghanistan où la situation est totalement différente qu'au Kosovo. Les choses n'étaient pas non plus les mêmes lorsque nous nous contentions de faire des exercices au-dessus du territoire de la Belgique ou de l'Europe.

Mevrouw Douifi, reeds op 6 maart van dit jaar had mijn kabinet de technici van de vijftiende wing Melsbroek, samen met hun syndicale vertegenwoordigers, uitgenodigd om op eventuele problemen te anticiperen en om tijdens die vergadering alle grieven en wensen op tafel te leggen inzake het management, en dat in alle transparantie. Zo werd in samenwerking met de syndicale afgevaardigden beslist om een volledige inventaris op te stellen van de bekommernissen die leven bij de technici. Daartoe werden drie werkgroepen in het leven geroepen, telkens met vertegenwoordigers van het lokale commando en de technici. Die werkgroepen zullen, elk voor hun specialiteit, gepland onderhoud, onderhoud van motoren en niet-gepland onderhoud van C-130, een inventaris opmaken van alle bezorgdheden en opportuniteiten ter verbetering. Hun mandaat is om, per domein, personeel, infrastructuur, middelen, tegen 10 mei 2006 met prioritisering van de te nemen acties afgerond te hebben. Een opvolgingsvergadering met de vakbond is daarna gepland vanaf 15 mei.

Op uw tweede en derde vraag kan ik het volgende antwoorden. De C-130 is essentieel onderdeel van de operaties uitgevoerd door de Belgische defensie en wordt intensief gebruikt. Dat intensief gebruik noodzaakt een regelmatig onderhoud en een vervanging van bepaalde onderdelen. Het systeem daarvoor in voege liet geen optimale bevoorrading van wisselstukken meer toe.

Om die redenen heb ik aan het departement gevraagd om een nieuw contract af te sluiten dat een snellere bevoorrading van wisselstukken toelaat, ook al is dat duurder.

Ook werd sinds eind april van dit jaar een nieuw onderhoudsdok in gebruik genomen, die aan het personeel een nog efficiënter onderhoud in de meest veilige omstandigheden zal toelaten van onze C-130's.

Sindsdien bevinden wij ons in een transitiefase, waarbij het nog

De burgervliegtuigen hebben ook vaak panne, maar daarover wordt, wellicht om commerciële redenen, niet gepraat. Onze vliegtuigen kunnen in alle veiligheid worden gebruikt. De omstandigheden zijn niet dezelfde als wanneer we oefeningen uitvoeren boven het Belgische grondgebied. We werken op dit ogenblik in Afrika en in Afghanistan.

Le 6 mars 2006, une réunion a été organisée à mon cabinet avec les techniciens de Melsbroek et leurs délégués syndicaux. Il a été décidé de constituer trois groupes de travail composés de représentants du commandement local et de techniciens. D'ici au 10 mai 2006, ils auront répertorié les problèmes et les solutions possibles. Une réunion de suivi est prévue avec les syndicats à partir du 15 mai 2006.

Les C-130 sont essentiels pour l'exécution des opérations de Défense et sont intensivement utilisés. Ils doivent donc être entretenus régulièrement et certaines pièces doivent être remplacées de temps à autre. Dans l'ancien système, les pièces de rechange n'étaient pas toujours livrées à temps. La Défense a conclu un nouveau contrat, plus coûteux, qui assurera un approvisionnement plus rapide. Un nouveau dock d'entretien, plus sûr et plus efficace, est utilisé depuis avril 2006. Nous sommes dans une période de transition. Le nouveau système sera entièrement appliqué d'ici à quelques semaines. En attendant, les techniciens sont placés

enkele weken zal duren alvorens het nieuwe systeem volledig van toepassing zal zijn. Dat is de reden waarom de onderhoudstechnici, ten einde een totale veiligheid van het transportvliegtuig te garanderen, tijdelijk in intensieve diensten zijn geplaatst tot 15 juli van dit jaar. Er zijn geen intenties om dat te verlengen.

Het dient te worden benadrukt dat de veiligheid van de toestellen en het personeel op geen enkel moment in het gedrang werd gebracht. Veiligheid is voor mij een absolute prioriteit, waaraan op geen enkel moment afbreuk werd of wordt gedaan.

Na een bezoek op het terrein op dinsdagmorgen 25 april heb ik de beslissing genomen, teneinde de operationele noden met de verzuchtingen van het personeel te harmoniseren en de veiligheid te garanderen, dat de leden van het betrokken personeel hun resterend verlofkrediet mogen opnemen na 30 april en dat iedereen de garantie krijgt een groot verlof in familieverband te kunnen opnemen tijdens de periode juli-augustus 2006.

De oprichting van de werkgroep belast met de inventarisatie van de bezorgdheden van de technici en van de mogelijke verbeteringen, wordt zowel door het lokale commando als de vertegenwoordigers van het personeel gezien als een ideale gelegenheid om de werkelijke uitdagingen op een constructieve manier aan te pakken. Mijn wil bestaat erin de transitiefase af te sluiten in aanvaardbare omstandigheden voor het personeel, terwijl het operationele niveau en het veiligheidsniveau optimaal behouden blijven.

05.04 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, u hebt een aantal concrete antwoorden gegeven op mijn verschillende vragen.

Wat betreft de verloven, dat speelt natuurlijk ter plaatse. De mensen liggen inderdaad ervan wakker of ze wel tijdig hun vakantie zullen kunnen organiseren. Het is goed dat daarop reactie is gekomen en dat men garanties heeft gekregen dat ook de verlofdagen van vorig jaar nog zullen kunnen worden opgenomen.

Wat de wisselstukken betreft, was een van de voornaamste verzuchtingen dat er te lang op moet worden gewacht en dat ze te laat komen. Ik hoop dat een herziening van het contract inderdaad soelaas zal kunnen bieden.

Ik dank u voor uw antwoord en ik wil u vragen om de vinger aan de pols te houden op de werkvloer opdat de spanningen in de toekomst niet meer zo hoog moeten oplopen.

05.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is natuurlijk een heel eigenaardige zaak dat er altijd wordt opgetreden wanneer er problemen zijn. Ik zal het niet in het bijzonder hebben over de Airbusen, maar ik stel alleen vast dat die tot eergisteren ook opnieuw vaststonden in Congo.

Wat de C-130's betreft, is er wel absoluut een operationeel probleem, want ik heb gezien dat wij nu Antonov-vliegtuigen huren of charteren, om tegemoet te kunnen komen aan de behoeftes die wij onszelf hebben gesteld voor binnenlandse of buitenlandse opdrachten. Ik zou graag eens weten wat die zaken kosten. Dit mag echter de aandacht

temporaire in service intensif, jusqu'au 15 juin 2006.

La sécurité des appareils et du personnel n'est compromise à aucun moment et constitue toujours une priorité à mes yeux.

Après une visite sur le terrain le 25 avril 2006, j'ai décidé que le personnel concerné pourrait prendre ses jours de vacances restants après le 30 avril 2006. Chacun pourra prendre des vacances en juillet ou en août 2006.

Le commandement local et le personnel considèrent la mise sur pied des groupes de travail comme l'occasion idéale de relever les défis dans un esprit constructif. Je souhaite clôturer cette phase transitoire dans des conditions acceptables pour le personnel, en préservant de manière optimale la sécurité et le fonctionnement.

05.04 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Je me félicite de ces réponses concrètes. Le ministre a fourni l'assurance que les jours de vacances de l'année dernière pourront encore être utilisés.

Les pièces de rechange se font attendre longtemps. Peut-être conviendrait-il de vérifier si le contrat n'offre pas de solution au problème.

Enfin, nous devons suivre de près ce dossier pour ne plus avoir à fournir d'efforts aussi importants dans le futur.

05.05 Pieter De Crem (CD&V): Une fois de plus, on a attendu que les problèmes deviennent pressants pour agir. Les Airbus ont été immobilisés au Congo jusqu'avant-hier et un énorme problème opérationnel se pose pour les C-130. Nous louons à présent des avions Antonov pour parer aux besoins. Combien cela coûte-t-il? Les C-130 sont usés

niet onttrekken van de essentie van de zaak, namelijk dat de C-130's tot op de draad versleten zijn en een gigantisch veiligheidsrisico veroorzaken. Wij zouden – in afwachting van de komst van de A400M – eraan kunnen denken om, zoals bij de F-16's het geval is, een deel van de C-130's op de internationale markt te brengen. Ze zijn nu en dan wel eens geüpdatet. Sommige technologieën in de C-130's zijn geüpdatet, andere niet. Zo zouden wij minstens opnieuw voor een deel een performante vloot krijgen, wat betreft onze vrachtvliegtuigen.

In die zin zal ik een motie indienen. Ik vind dat de C-130's absoluut veilig moeten zijn en dat er zo snel mogelijk overgegaan moet worden tot de opvolging van deze toestellen, eventueel – in afwachting van de A400M – door de aankoop van een nieuwe generatie C-130's, die op de markt zijn. Dat wilde ik ter afsluiting toevoegen aan deze discussie.

Le **président**: Nous attendrons la motion de M. De Crem et nous la lirons après. Nous allons passer au point suivant.

05.06 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, je ne me lancerai pas dans une polémique.

Cependant, de façon très claire, j'ajouterai que les C-130 ont fait l'objet de tous les investissements nécessaires pour garantir leur modernisation et leur sécurité, de même que pour leur assurer une interopérabilité avec toutes les armées du monde.

Aujourd'hui, nos C-130 sont équipés de systèmes de détection et de leurres en cas de tir de missile. Ces appareils sont donc à présent au top de la technologie et de la sécurité. Il n'y a donc pas lieu de se séparer de ces C-130 ni de recourir à un marché d'achat de C-130 d'occasion. Toutes les dispositions ont été prises et les investissements réalisés pour assurer l'existence de ces C-130 jusqu'à l'acquisition des Airbus A400M. Même après, je peux vous garantir que les C-130 voleront encore, mais peut-être plus en Belgique.

Il n'est donc pas question de faire courir de faux bruits. C'est précisément pour garantir une sécurité maximale que j'ai décidé, avec l'état-major de la Force aérienne et l'état-major de la Défense, de réaliser un système de rattrapage, d'entretien et de veiller à la sécurité de nos appareils. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé d'investir dans l'achat de matériel pour effectuer nous-mêmes ces entretiens. En effet, nous disposons du personnel qualifié à Melsbroek et, dès à présent, il peut travailler dans d'excellentes conditions de sécurité et de travail. C'est également la raison pour laquelle certaines personnes ont été temporairement en service intensif.

Quant aux pannes qui peuvent se produire, je signale que nos services les constatent régulièrement, et heureusement. Un avion qui présente le moindre risque d'ennui mécanique reste cloué au sol sur ordre du commandant de bord, quitte à prendre toutes les dispositions nécessaires pour les passagers. Aucune négligence n'est tolérée en matière de sécurité.

Ce que je viens de dire pour les C-130 est également valable pour les F-16 et tous les autres types d'avions et d'hélicoptères de nos forces armées, en ce compris les Seaking. J'ai déjà exposé dans cette

jusqu'à la corde, ce qui représente un énorme problème de sécurité. En attendant la livraison des A400M, nous pourrions peut-être mettre une partie des C-130 sur le marché international comme nous l'avions fait avec les F-16, ou acheter plusieurs C-130 neufs de sorte que nous puissions tout de même disposer d'une flotte opérationnelle d'avions de transport. Je déposerai une motion en ce sens.

05.06 Minister **André Flahaut**: Alle nodige investeringen werden gedaan om de C-130 's te moderniseren, ze te beveiligen en ervoor te zorgen dat ze met alle legers wereldwijd kunnen samenwerken. Ze zijn uitgerust met detectiemateriaal en met windows om de vijandelijke radars te verschalken wanneer raketvuur wordt geopend. Ze behoren zowel op technologisch vlak als vanuit veiligheidsoogpunt tot de top. Alle maatregelen werden genomen en alle investeringen werden gedaan om ervoor te zorgen dat de C-130's kunnen worden behouden tot de Airbusen A400-N worden aangekocht.

Om de veiligheid zo goed mogelijk te waarborgen, heb ik, samen met de Generale Staf van de luchtmacht en die van Defensie beslist een inhaaloperatie uit te voeren, en te waken over de veiligheid van onze toestellen. We hebben beslist in de aankoop van materiaal te investeren, zodat we het onderhoud zelf kunnen uitvoeren. Het geschoold personeel van Melsbroek kan in zeer goede veiligheids- en arbeidsvoorwaarden werken.

Bij het minste risico op technische problemen wordt het vliegtuig op bevel van de boordcommandant aan de grond gehouden en worden alle nodige maatregelen

commission les opérations d'entretien d'un Seaking. Comparez avec le même entretien réalisé par la SABCA: vous constaterez alors que cet appareil est totalement démonté, que chaque pièce est vérifiée. Au moindre doute de corrosion, elle est remplacée et tout est parfaitement remis en état.

Donc, non, nous ne faisons courir aucun risque à notre personnel! Je suis toujours ennuyé par ce genre de propos erronés. Il suffit d'interroger le responsable de Melsbroek, le colonel Lippens. Il vous répondra que, plus que jamais, nos appareils sont sûrs.

met betrekking tot de passagiers genomen. Op het vlak van de veiligheid wordt niet de minste nalatigheid getolereerd.

Hetzelfde geldt voor de F-16's en voor alle andere vliegtuig- en helikoptertypes van het leger. Bij het onderhoud van een Sea King wordt deze volledig gedemonteerd en wordt elk onderdeel nagekeken. Als er ook maar een vermoeden van corrosie is, wordt het onderdeel vervangen en wordt het toestel volledig in orde gebracht.

Het personeel loopt dus geen enkel risico. Onze toestellen zijn veiliger dan ooit.

Le **président**: Cela veut dire, monsieur De Crem, que la semaine prochaine mon suppléant n'aura aucune raison de se réjouir!

Moties

Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem en luidt als volgt:

"De Kamer,

gehoord de interpellatie van de heer Pieter De Crem

en het antwoord van de minister van Landsverdediging,

vraagt de regering

- de veiligheid van de toestellen maximaal te garanderen;

- zo snel mogelijk over te gaan tot de opvolging van deze toestellen door de A400M door een mogelijke aankoop van een nieuwe generatie C-130's."

Une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem et est libellée comme suit:

"La Chambre,

ayant entendu l'interpellation de M. Pieter De Crem

et la réponse du ministre de la Défense,

demande au gouvernement

- de garantir un maximum la sécurité des appareils;

- de procéder aussi rapidement que possible au remplacement de ces avions par l'achat éventuel d'une nouvelle génération de C-130 en attendant l'A400M."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Dalila Douifi en Ingrid Meeus en door de heren Jean-Pol Henry en Philippe Monfils.

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Dalila Douifi et Ingrid Meeus et par MM. Jean-Pol Henry et Philippe Monfils.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

06 Interpellatie van de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de

samenwerking tussen het Militair Hospitaal en UVC Brugmann" (nr. 852)

06 Interpellation de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la collaboration entre l'Hôpital militaire et le CHU Brugmann" (n° 852)

06.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik hoop nu eindelijk eens een antwoord te krijgen op een vraag die ik tijdens het vragenuurtje wou stellen aan de minister, die er toen niet was, omdat zijn collega van Niger was neergedaald. Ik herneem mijn vraag en de strekking ervan in de vorm van een interpellatie.

Mijnheer de minister, de samenwerking tussen het Militair Hospitaal en het Brugmannhospitaal, behorend tot het Iris-net, wordt momenteel voorbereid. Ik had van u willen vernemen wat de stand van zaken is met betrekking tot het toekomstige personeelsstatuut voor militairen en burgers, voor het medische en het paramedische personeel.

Ik had ook graag vernomen wat het juridische kader is waarin een dergelijk samenwerkingsverband tot stand kan komen.

Wat is het budgettaire kader waarin een fusie tot stand moet komen? Tijdens vorige vragen en interpellaties hebben we hierover al van gedachten kunnen wisselen, al was er toen wel sprake van eenrichtingsverkeer.

Waarin zal de eigenheid bestaan van het Militair Hospitaal te Neder-Over-Heembeek in het kader van deze samenwerking?

Ik had u hierover graag geïnterpelleerd. U weet dat wij over het Militair Hospitaal een totaal andere visie hebben als u. Aangezien het idee met het UVC Brugmann alsnog ingang blijkt te vinden, had ik graag een antwoord op mijn vragen gekregen.

06.02 Minister André Flahaut: De wet van 5 maart 2006 tot vaststelling van bijzondere bepalingen inzake het statuut van de officieren van het medisch-technische korps van de Medische Dienst werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 5 april 2006 maar zal pas in werking treden op een bij koninklijk besluit te bepalen datum.

Twee koninklijk besluiten ter uitvoering worden actueel opgesteld, het eerste inzake het administratieve statuut en het tweede inzake het pecuniaire statuut.

Zoals reeds gemeld in antwoord op uw vraag en interpellatie van 15 maart en 20 april vormt het juridische kader waarbinnen de beoogde samenwerking gesitueerd zal worden een zeer belangrijk aspect van het dossier. Het wordt dan ook met de nodige omzichtigheid behandeld met de hulp van de interne juridische dienst van het departement, maar ook van externe juristen met specifieke competentie terzake.

Eens er tussen de betrokken partners een consensus bereikt is, zal de juridische structuur het voorwerp uitmaken van een conventie die ter goedkeuring voorgelegd zal worden aan de Ministerraad.

Bij de uitwerking van het partnerschap streeft men op alle domeinen naar een maximale complementariteit waarbij beide partners hun respectievelijke expertise en hun competentie poolen.

06.01 Pieter De Crem (CD&V): La collaboration entre l'Hôpital militaire et l'hôpital Brugmann se prépare actuellement. Quel est l'état d'avancement du futur statut du personnel pour les militaires et les civils, pour le personnel paramédical et médical? Comment se présente le cadre juridique et budgétaire de la fusion? Quelle sera la particularité de l'Hôpital militaire au sein de cette collaboration?

Nous ne partageons pas du tout la vision que le ministre a de l'Hôpital militaire. Comme l'option collaboration reste manifestement d'actualité, nous aimerions obtenir quelques précisions.

06.02 André Flahaut, ministre: En ce qui concerne le statut administratif et pécuniaire du personnel médical, la loi du 5 mars 2006 a été publiée au Moniteur belge du 5 avril 2006 mais elle n'entrera en vigueur qu'à une date à déterminer par arrêté royal. Deux arrêtés d'exécution sont actuellement en préparation.

Le cadre juridique de la collaboration constitue un aspect essentiel et fait l'objet d'une préparation minutieuse par le service juridique interne du département de la Défense et des juristes externes spécialisés. Dès qu'un consensus interviendra entre les partenaires concernés, une convention sera rédigée et soumise pour approbation au Conseil des ministres.

Une complémentarité maximale est recherchée, sur tous les

Eens het juridische kader bepaald is, zal de inbreng van beide partners in detail geïdentificeerd en becijferd worden teneinde een duidelijke verdeling van kosten en baten te bepalen op het niveau van een globale balans over alle activiteiten en diensten heen. Op dat ogenblik zal ook het budgettaire kader nauwgezet omschreven worden in het hoger vermelde dossier voor de Ministerraad.

De competentie en expertise die aanwezig zijn in het Militair Hospitaal zijn van essentieel belang voor de medische steun aan operaties. De militaire eigenheid van het Militair Hospitaal wordt dus geenszins in vraag gesteld. Dat belet overigens niet dat verschillende diensten van het Militair Hospitaal, zoals het brandwondencentrum en het centrum voor hyperbare therapie een zeer belangrijke rol spelen in het kader van de steun van Defensie aan de burgermaatschappij.

terrains, entre les deux partenaires. Dès que le cadre juridique sera fixé, leur contribution respective sera déterminée et chiffrée pour permettre une répartition transparente des coûts et des bénéfices. À ce moment-là, le cadre budgétaire sera également défini avec précision dans le cadre du dossier destiné au Conseil des ministres.

Les compétences et l'expertise au sein de l'Hôpital militaire revêtent une importance essentielle pour le soutien médical fourni pour le besoin des opérations. Le caractère militaire n'est nullement remis en question et plusieurs services, tels que le Centre des grands brûlés et le centre de thérapie hyperbare, jouent un rôle majeur dans le soutien apporté à la société civile par le département de la Défense.

06.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de afstandelijkheid en de neutraliteit waarmee wordt geantwoord op deze interpellatie, staan in schril contrast tot de Sturm und Drang die wij in het najaar hebben gekend in zaal 5, hier tien meter verder. Ik zal nooit vergeten dat wij toen als in de perinatale fase waren van de samenwerking tussen het Militair Hospitaal en het Brugmannziekenhuis. Er waren een aantal uitroepen, genre "ge zult wel zien" en "alles komt in orde, geen probleem". Onze goede collega mevrouw Vautmans zag daar ook voor zichzelf een belangrijke rol weggelegd, herinner ik mij: een beetje "envoyée spéciale" om heel die zaak mogelijk te maken.

Helaas stel ik vast dat men zes maanden later nog nergens staat. Dat is misschien een goede zaak. Er blijkt ten eerste immers heel duidelijk dat de intentie tot fusie met het Militair Hospitaal te Neder-over-Heembeek door een aantal wettelijke en decretale en ordonnantiële bepalingen zeker zou leiden tot een aantal juridische disputen. Ten tweede zouden ten gronde de eigenheid van het Militair Hospitaal en het functioneren van het Brugmannziekenhuis nu tot grote problemen kunnen leiden.

Wij hebben nooit het statuut van het personeel in vraag gesteld, maar wel gevraagd welk statuut het personeel zou hebben wanneer het in een fusieoperatie zou worden betrokken. Aangezien de zaak zo moeilijk ligt, meen ik dat men eigenlijk op het verkeerde spoor zit en de politieke moed zou moeten hebben om, na heel wat hoogdravende aankondigingen daaromtrent, rechtsomkeer te maken. Men zou moeten zeggen het spoor van het Brugmannziekenhuis te hebben onderzocht, maar dat dit niet het goede spoor was. Ik vind dat men daar eervol op terug kan komen. We zouden terug moeten naar de essentie: laat het Militair Hospitaal te Neder-over-Heembeek bestaan

06.03 Pieter De Crem (CD&V): Cette réponse distante et neutre contraste énormément avec la volonté affichée il y a quelque temps par le ministre de passer à l'action. Je constate qu'après six mois, on n'a pas progressé d'un pouce, ce qui est peut-être une bonne chose dans la mesure où une fusion pourrait aboutir à de gros problèmes de nature juridique et opérationnelle.

Je reste plus que jamais convaincu que cette fusion n'est pas une bonne chose, certainement pas pour le personnel de l'hôpital militaire. Je recommande vivement au ministre d'effectuer la seule démarche possible, c'est-à-dire faire marche arrière. Il doit annuler la fusion et permettre à l'hôpital militaire de conserver sa spécificité. Entraîner l'Hôpital militaire dans une aventure qui constituerait à tous égards une régression par rapport à la situation actuelle n'aurait guère de sens. Je déposerai par conséquent une motion de recommandation dans ce sens.

met een eigen juridisch statuut waarin het personeelsstatuut is vastgelegd en blijft vastgelegd. Wij blijven nood hebben aan een goedwerkend Militair Hospitaal.

Ik doe deze oproep nogmaals en wij willen daar ook aan meewerken. U kent onze inzichten daaromtrent. Wij willen het Militair Hospitaal te Neder-over-Heembeek behouden en ons niet storten in een rocambolesk avontuur door een fusie met het Brugmannziekenhuis wat, in alle eerlijkheid en zonder partijpolitieke afwegingen, zowel financieel, statutair als operationeel voor het Belgisch leger een bijzonder slechte zaak zou zijn.

Daarom zal ik een motie van aanbeveling indienen met de vraag om zo snel mogelijk duidelijkheid te brengen over de mogelijke samenwerking en de gevolgen ervan voor de eigenheid van het Militair Hospitaal indien er zou worden samengewerkt met het ziekenhuis Brugmann.

Moties **Motions**

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Pieter De Crem
en het antwoord van de minister van Landsverdediging,
vraagt de regering
zo snel mogelijk duidelijkheid te brengen over de mogelijke samenwerking en de gevolgen ervan voor de eigenheid van het Militair Hospitaal."

Une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Pieter De Crem
et la réponse du ministre de la Défense,
demande au gouvernement
d'apporter aussi rapidement que possible des éclaircissements quant à une éventuelle collaboration et
quant aux conséquences de cette dernière sur la spécificité de l'Hôpital militaire."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Dalila Douifi en Ingrid Meeus en door de heren Jean-Pol Henry en Philippe Monfils.

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Dalila Douifi et Ingrid Meeus et par MM. Jean-Pol Henry et Philippe Monfils.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

07 Question de Mme Josée Lejeune au ministre de la Défense sur "la situation des militaires belges au sein de l'ISAF" (n° 11448)

07 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Landsverdediging over "de toestand van de Belgische militairen bij de ISAF" (nr. 11448)

07.01 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, depuis le mois d'août 2003, l'OTAN a pris le commandement de la Force internationale d'assistance à la sécurité (ISAF) en Afghanistan. Cette première mission en dehors de la zone euro-

07.01 Josée Lejeune (MR): De internationale vredesmacht ISAF en de troepenmacht van de Verenigde Staten "Enduring

atlantique, initialement prévue pour assurer la sécurité de Kaboul et de ses environs, s'étend aujourd'hui à 50% du territoire du pays.

Cette force compte environ 9.000 hommes originaires de 35 pays, dont actuellement 300 militaires belges assignés à la sécurité de l'aéroport international de Kaboul. Cette mission entre dans la troisième étape de son extension. À cette occasion, le Plan opérationnel révisé octroie un apport d'environ 6.000 hommes, ce qui porterait son effectif à 15.000 militaires. Ce nouveau contingent devra assurer la sécurité de tout l'Afghanistan d'ici novembre 2006.

Le maintien de la sécurité en Afghanistan est donc assumé par l'ISAF, mais également par la mission des États-Unis "Enduring Freedom". Il semblerait que les troupes de l'ISAF et les troupes des États-Unis déployées à l'est du pays soient sur le point d'opérer un rapprochement, bien que de petits contingents américains resteraient pour mener des missions de contre-terrorisme.

Monsieur le ministre, en ce qui concerne nos militaires belges, pour l'instant en fonction à l'aéroport international de Kaboul, est-il vrai qu'ils seront affectés ailleurs à la suite d'une demande de Kaboul au gouvernement belge? Le cas échéant, quand cette demande a-t-elle été formulée?

De même, en relation avec l'extension de l'ISAF, des militaires belges supplémentaires sont-ils susceptibles d'être affectés à l'ISAF? L'OTAN a-t-elle procédé à une demande officielle auprès de la Belgique?

Quant au rapprochement entre l'ISAF et la mission "Enduring Freedom", bien qu'une distinction subsisterait au niveau de leur mission et de leur mandat, un commandement unique est-il envisagé? Si oui, quelles en seront les modalités compte tenu du fait que l'ISAF est déployée sous l'autorité du Conseil des Nations unies, alors que la mission "Enduring Freedom" dépend de Washington?

07.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, les militaires belges faisant partie du dispositif de sécurité à l'aéroport de Kaboul vont prolonger cette mission en 2006. Jusqu'à présent, aucune demande de voir ces militaires belges stationnés ailleurs n'a été formulée.

Dans le courant de cette année, une réorganisation de l'infrastructure et des services aura lieu à l'aéroport international de Kaboul. De ce fait, des installations militaires de l'ISAF seront déplacées du sud de la piste d'atterrissage vers le nord de cette piste. En fait, à Kaboul, on traverse toutes les installations civiles de l'aéroport qui se trouvent au sud. L'objectif est de placer toutes les infrastructures militaires au nord pour réaliser, en quelque sorte, un "Zaventem-Melsbroek".

La planification de cette réorganisation et du déménagement des installations n'a aucun impact sur la présence belge à cet aéroport de Kaboul.

Dans le cadre de l'extension de l'ISAF, l'OTAN a posé la question à tous ses partenaires afin de savoir, dans un avenir proche, dans quelle mesure une participation supplémentaire aux opérations ISAF était possible. Ce genre de question revient annuellement lors du

"Freedom" staan samen in voor de veiligheid in Afghanistan. Beide contingenten lijken in de nabije toekomst nauwer te willen samenwerken.

Klopt het dat onze 300 militairen op verzoek van Kaboel elders zullen worden ingezet? Wanneer werd dat verzoek ingediend? Zouden er nog meer Belgische militairen aan de ISAF worden toegewezen? Heeft de NAVO daartoe een officieel verzoek aan ons land gericht?

Indien de ISAF, die onder het gezag van de Verenigde Naties opereert, en de Amerikaanse troepen nauwer zouden samenwerken, komt er dan een gezamenlijk opperbevel?

07.02 Minister **André Flahaut**: De Belgische militairen die de veiligheid op de luchthaven van Kaboel helpen verzekeren, zullen hun opdracht in 2006 voortzetten. We hebben geen aanvraag gekregen om die Belgische militairen een andere standplaats toe te wijzen.

In de loop van dit jaar zullen de infrastructuur en de diensten op de internationale luchthaven van Kaboel worden gereorganiseerd: de militaire ISAF-installaties zullen van het zuiden van de landingsbaan naar het noorden ervan verhuizen, zodat alle militaire middelen op één plaats worden samengebracht.

In het kader van de uitbreiding van

"Force Generation Process", un processus mené au niveau du SHAPE sous la direction du SACEUR, et ce pour chaque nouvelle opération OTAN ou pour chaque opération en cours.

En ce qui concerne une participation supplémentaire belge en appui de l'ISAF en 2006, plusieurs possibilités sont à l'étude au sein de l'état-major de la Défense mais, à l'heure actuelle, aucune décision n'a été prise. Toute décision relative à une nouvelle mission devra encore faire l'objet d'une décision du Conseil des ministres.

Il subsistera une nette distinction entre, d'une part, les missions ISAF et, d'autre part, les missions "Enduring Freedom". Il n'est pas question d'un commandement commun pour ces deux opérations. Nous ne souhaitons pas ce commandement commun; d'autres pays de l'OTAN ne souhaitent pas non plus cette confusion des rôles entre l'ISAF et "Enduring Freedom". Ces deux missions sont totalement différentes. Le risque de confusion serait dangereux.

07.03 Josée Lejeune (MR): Monsieur le ministre, votre réponse m'amène à vous interroger sur votre position. Vous avez dit que le Conseil des ministres n'avait pas pris de décision. Dans ce cas, en qualité de ministre de la Défense, responsable de nos militaires, quelle position allez-vous défendre au Conseil des ministres?

07.04 André Flahaut, ministre: J'attends de pouvoir examiner les différentes possibilités, j'attends les déclarations de l'OTAN. À certaines occasions, nous avons annoncé trop vite nos positions, nous nous sommes montrés très volontaires. On ne nous en sait pas vraiment gré. On a beau être présents depuis le début au Kosovo, on a beau être là depuis le début en Afghanistan, à chaque rapport de l'OTAN, on nous désigne comme le mauvais élève.

Je ne crois pas que nous soyons le mauvais élève: nos hommes sont consciencieux, expérimentés, présents sur le terrain et ils font correctement leur travail. En outre, nous investissons au niveau du département de la Défense. Nous sommes peut-être le mauvais élève par rapport à des critères anciens et une conception archaïque de l'organisation de la Défense. Mais nous avons innové! Pas plus tard que ce matin, je m'entretenais avec le premier ministre de Côte d'Ivoire qui était très intéressé par la réorganisation de notre Défense, par la construction d'une armée en Côte d'Ivoire suivant le schéma de structure unique que nous avons instauré. Les Pays-Bas s'inspirent de ce que nous faisons. D'autres prennent exemple sur ce que nous avons réalisé en Belgique. D'autres, par contre, préfèrent rouler des mécaniques.

Pour ce dossier d'Afghanistan, je vais observer comment les autres roulent des mécaniques. On verra ensuite ce qu'ils font vraiment et puis on avisera. Des personnes qui viennent rouler des mécaniques dans les réunions ministérielles, j'en ai vu beaucoup, que ce soit à la Défense ou aux Affaires étrangères ou même des chefs d'État ou de gouvernement. Mais quand il fallait se concerter avant de passer à l'action on ne voyait plus personne!

Les gens n'étaient pas là, pour des raisons budgétaires, pour des raisons d'indisponibilité, etc. Donc, pour le cas que vous évoquez,

ISAF heeft de NAVO alle NAVO-partners gevraagd of ze hun deelname aan de ISAF-operaties zouden kunnen versterken.

In dat verband onderzoekt de Staf Defensie verschillende mogelijkheden. De Ministerraad zal zich hoe dan ook nog moeten uitspreken over enige beslissing in verband met een nieuwe opdracht.

Er zal een duidelijk onderscheid blijven bestaan tussen de ISAF-opdrachten en de "Enduring Freedom"-opdrachten. Er komt zeker geen gemeenschappelijk commando voor beide opdrachten, want dat zou tot verwarring leiden.

07.03 Josée Lejeune (MR): Welk standpunt zal u in de Ministerraad verdedigen?

07.04 Minister André Flahaut: Ik wacht op de verklaringen van de NAVO. Soms hebben wij onze standpunten in het verleden te snel meegedeeld. Wij mogen dan al van in het begin Belgische militairen naar Afghanistan hebben gestuurd, toch worden wij in elk NAVO-verslag als de slechte leerling bestempeld.

Onze mensen zijn echter plichtsbewust, ervaren, aanwezig ter plaatse en voeren hun werk op correcte wijze uit. Tevens investeren wij ook op het niveau van het departement Landsverdediging. Wij scoren misschien slecht als men zich op vroegere criteria baseert, maar wij bewandelen nieuwe paden. De eerste minister van Ivoorkust is sterk geïnteresseerd in de uitbouw van een leger volgens het schema van een eenheidsstructuur die wij hebben ingesteld. Nederland en andere landen inspireren zich op ons model. Anderen daarentegen slaan zich liever op de borst.

Wat het Afghanistandossier betreft, zal ik afwachten wat de

j'adopte plutôt une position d'attente pour voir ce qui va exactement se faire et afin de savoir ce que veut exactement l'OTAN, ainsi que le coût.

J'ai envoyé une lettre au secrétaire général de l'OTAN fin de l'année dernière, pour lui dire que je désirais obtenir des clarifications, notamment dans la perspective du Sommet de Riga, quant aux principes de fonctionnement de l'OTAN: les "common findings", qui finance quoi, etc. En effet, il est très facile de décider qu'on va reconstruire un aéroport à Kaboul, qu'on va bâtir un centre de conférences en Irak, qu'on va faire de la formation là-bas. Mais quand il faut payer, il faut payer! Le problème est que nous avons un budget à respecter et si nous ne sommes pas associés correctement au processus de décision, c'est-à-dire qu'on est mis régulièrement devant le fait accompli, il ne faut pas s'étonner qu'à un certain moment, les gens soient de mauvaise humeur et refusent de continuer à travailler de cette façon. D'où ma lettre de la fin de l'année dernière.

Cette lettre n'a finalement pas été un geste isolé; beaucoup d'autres pays ont posé la question des méthodes de financement de l'OTAN. Et je sais que lors de sa dernière rencontre avec le premier ministre, le secrétaire général de l'OTAN a entendu le même discours dans la bouche de notre premier ministre. Nous voulons des règles plus clairement élaborées que de travailler au coup par coup, de procédure de silence en procédure de silence. On fait ceci et puis on fait cela; on voudrait bien faire ceci ou alors on adopte la technique "du saucisson", on prend une première tranche, puis une deuxième et une troisième. Nous voudrions dorénavant voir l'étalage complet avant de prendre une décision.

Le **président**: À toutes fins utiles, je signale aux collègues que nous essayons de trouver une date pour organiser un débat Affaires étrangères-Défense sur la défense européenne et l'OTAN.

Trouver une date peut s'avérer difficile en raison du probable raccourcissement de la session parlementaire dû aux prochaines élections communales et à la campagne qui va s'ouvrir. Si on arrive à tenir ce débat aux alentours du 15 juin...

07.05 **André Flahaut**, ministre: Quand doivent s'achever les travaux parlementaires?

Le **président**: On parle du 12 ou du 13 juillet. Cela fait dix jours de moins. En tout cas, au-delà du 15 juin, il paraît difficile d'organiser ce débat. M. Peetermans me dit qu'on pourrait envisager la date du 6 juin.

07.06 **André Flahaut**, ministre: Pour la fin des travaux?

Le **président**: Non, pour le débat.

07.07 **André Flahaut**, ministre: On ne va tout de même pas organiser ce débat le jour de l'anniversaire du Roi et du Débarquement de Normandie!

anderen ondernemen. Dan zullen we kunnen vaststellen wat ze echt doen en daarna zullen we wel zien.

Wat het door u aangehaalde geval betreft, neem ik eerder een afwachtende houding aan. Ik wil eerst weten wat de NAVO precies wil en welk kostenplaatje eraan verbonden is.

Net zoals veel andere landen heb ik aan de secretaris-generaal van de NAVO enige opheldering gevraagd over de principes die de werking van de organisatie regelen. We willen een totaalbeeld van de toestand hebben, voor we een beslissing treffen. We moeten immers binnen ons budget blijven.

De **voorzitter**: We zullen trachten een datum vast te stellen voor een debat tussen Buitenlandse Zaken en Landsverdediging over de Europese defensie en de NAVO.

Ten gevolge van de gemeenteraadsverkiezingen zal de parlementaire zitting sneller worden afgesloten.

De **voorzitter**: Daarom zal het debat ten laatste op 6 of 15 juni kunnen plaatsvinden.

Le **président**: Bon, ce sera difficile! Je n'avais pas fait attention au calendrier. M. Peetermans va essayer de trouver une autre date. Après le 15 juin, nous allons tous être très occupés par les lois-programmes, notamment. Il faut essayer de trouver une date avant les vacances: ce dossier mérite d'être approfondi.

07.08 **André Flahaut**, ministre: Le 6 juin, c'est possible pour moi.

07.08 Minister **André Flahaut**: Zes juni is goed voor mij.

Le **président**: Malgré l'anniversaire royal?

07.09 **André Flahaut**, ministre: J'irai présenter mes hommages au Roi tôt le matin, je prendrai le petit-déjeuner et je me rendrai ensuite à notre réunion.

07.09 Minister **André Flahaut**: Ook al zal ik voor dag en dauw moeten opstaan om de Koning mijn verjaardagswensen te gaan aanbieden.

Le **président**: S'il y a une réception à 13 heures, nous arrêterons également nos débats à cette heure pour nous y rendre! Nous aviserons mais nous sommes pressés par le temps.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 **Vraag van de heer David Geerts aan de minister van Landsverdediging over "het organentransport door Defensie" (nr. 11485)**

08 **Question de M. David Geerts au ministre de la Défense sur "le transport d'organes effectué par la Défense" (n° 11485)**

08.01 **David Geerts** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is een zeer korte vraag over het initiatief dat u hebt aangekondigd om een helikopter ter beschikking te stellen om organen te transporteren.

Ik heb dit weekend gezien dat de firma NV Noordzee Helikopter Vlaanderen hiertegen klacht zou ingediend hebben wegens deloyale concurrentie.

Vandaar mijn twee volgende vragen. Ten eerste, uit wat bestaat de conventie tussen Defensie en ongeveer negen ziekenhuizen? Ten tweede, wat is uw reactie op de klacht van bovengenoemd bedrijf?

08.01 **David Geerts** (sp.a-spirit): Le ministre a annoncé récemment que les forces armées mettront à disposition un hélicoptère qui pourra être utilisé pour le transport d'organes. Le département de la Défense a conclu un accord à cet égard avec neuf hôpitaux. L'entreprise NV Noordzee Helikopters a porté plainte pour concurrence déloyale.

Quel est le contenu de l'accord entre le département de la Défense et les hôpitaux concernés? Que pense le ministre de la plainte de cette entreprise?

08.02 Minister **André Flahaut**: Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Geerts voor zijn vraag.

De conventie tussen Defensie en negen Belgische transplantatiecentra, bepaalt dat, in het kader van de steun aan de burgermaatschappijen of de steun aan de natie, Defensie een A-109 Agusta-helikopter ter beschikking stelt van die Belgische transplantatiecentra voor dringend transport van organen bestemd voor transplantatie.

Die negen Belgische transplantatiecentra zijn niet alleen in de publieke sector actief.

Het gaat om: l'hôpital Érasme de l'Université Libre de Bruxelles, het

08.02 **André Flahaut**, ministre: La convention conclue entre le département de la Défense et neuf centres de transplantation belges stipule qu'un hélicoptère A-109 peut être mobilisé pour le transport urgent d'organes de transplantation dans le cadre du soutien à la société civile.

academisch ziekenhuis van de Vrije Universiteit Brussel, les Cliniques universitaires Saint-Luc de l'Université Catholique de Louvain, het Universitair Ziekenhuis te Antwerpen, het Universitair Ziekenhuis Gasthuisberg van de Katholieke Universiteit te Leuven.

Je les cite tous car je ne voudrais pas que l'on pense que seul le secteur public est concerné. Le Centre hospitalier universitaire de l'Université de Liège, het Universitaire Ziekenhuis van de Universiteit Gent, la Clinique universitaire de Mont-Godinne et het Onze-Lieve-Vrouw Ziekenhuis te Aalst. Neufs centres, répartis partout dans le pays, sont concernés.

De algemene voorwaarden bepalen dat de geleverde dienst bestaat uit transport van een of meerdere organen en/of van medisch technische ploegen voor het wegnemen of begeleiden van deze organen. Tevens worden een aantal technische beperkingen bepaald die te maken hebben met het inzetten van het type helikopter. De te volgen procedure voor de aanvragen van dergelijke zendingen worden eveneens in de conventie vastgelegd, evenals bepalingen over bevoegdheden en aansprakelijkheden, de kosten verbonden aan het inzetten van de helikopter, facturatie en tenslotte de inwerkingtreding van de dienstverlening die op 2 mei 2006 is ingegaan.

Er is gebleken dat er een reële behoefte bestaat bij de Belgische transplantatiecentra om in een aantal specifieke gevallen binnen een zeer korte termijn over een helikopter te kunnen beschikken voor dringend transport van transplantatieorganen. Zoals u ongetwijfeld weet, beschikt Landsverdediging permanent over helikopters die regelmatig ingezet worden voor trainingsvluchten boven het nationaal grondgebied om de trainingen en het behoud van competentie van onze piloten te verzekeren. Het zou ondenkbaar zijn om deze middelen niet in te zetten voor een dringend transport van transplantatieorganen wanneer de omstandigheden dit vereisen of wanneer het aanbod van alternatieve transportmiddelen ontoereikend is. Het kan immers een kwestie van leven of dood zijn. In het kader van de steun aan de burgermaatschappij is Landsverdediging er overigens aan gehouden om al zijn materiële uitrusting en personeel dat niet ingezet is in militaire operaties of bij de voorbereiding ervan ter beschikking te stellen.

Een helikopter ter beschikking stellen om onze transplantatiecentra te helpen om levens te redden is een heel nobele taak die piloten van de wing Heli te Bierset met fierheid op zich zullen nemen.

We hebben uiteraard overleg gepleegd met de verschillende transplantatiecentra om er zeker van te zijn dat de voorgestelde dienst optimaal aan hun noden beantwoordt. Sinds januari werden er meerdere werkvergaderingen georganiseerd tussen de diensten van de staf van Landsverdediging en de coördinator van de verschillende Belgische transplantatiecentra.

De vruchten van dit overleg werden vertaald in een conventie die op 26 april werd gesloten. Zij houdt voor de transplantatiecentra geen enkele verplichting in om effectief gebruik te maken van de geboden dienstverlening. Zij creëert echter het kader dat aan de transplantatiecentra de mogelijkheid biedt om snel een dergelijk

Het gaat om Le Centre hospitalier universitaire de l'Université de Liège, het Universitaire Ziekenhuis van de Universiteit Gent, la Clinique universitaire de Mont-Godinne en het Onze-Lieve-Vrouw Ziekenhuis te Aalst.

Le service porte sur le transport d'organes et sur l'enlèvement et l'accompagnement de ceux-ci par une équipe médicale. Les conditions techniques relatives aux hélicoptères sont également décrites. Pour le reste, la convention traite de la procédure de demande de transport, des compétences et de la responsabilité ainsi que des coûts et de la facturation. L'accord entre en vigueur le 2 mai 2006.

Les centres de transplantation ont besoin de ce service. La Défense utilise régulièrement les hélicoptères pour des vols d'entraînement. La Défense est tenue d'engager pour des missions d'aide à la société civile le matériel et le personnel qui ne sont pas affectés à des opérations militaires. L'utilisation d'hélicoptères pour le transport d'organes à des fins de transplantation permet de sauver des vies.

Depuis janvier 2006, nous nous concertons avec les centres de transplantation pour adapter ce service à leurs besoins. Le 26 avril 2006, nous avons signé cette convention mais les centres de transplantation ne sont pas tenus de faire appel à ce service.

Après la plainte déposée par la NV Noordzee Helikopters Vlaanderen, je soutiens que la santé publique n'est pas un produit commercial. Il va de soi qu'un service public doit être utilisé pour le bien-être et la sécurité des patients.

transport te kunnen aanvragen wanneer de nood zich voordoet, wat Defensie toelaat een veilige en efficiënte uitvoering van de gewenste zending te verzekeren.

Ik wil er overigens op wijzen dat de helikopter niet enkel zal worden ingezet om een of meerdere organen te vervoeren, maar dat hij eveneens kan dienen om het medische team te vervoeren dat instaat voor het verwijderen van de organen bij de donor in het hospitaal waar deze overleden is.

Ingevolge de klacht van de firma NV Noordzee Helikopters Vlaanderen blijf ik bij mijn overtuiging dat de volksgezondheid geen verhandelbaar commercieel product is en dit ook niet mag worden. Wat is er immers meer vanzelfsprekend dan dat een openbare dienst, die gefinancierd wordt door de belastingbetaler, diensten kan leveren in het kader van het algemeen belang voor het welzijn en de veiligheid van de patiënten?

La plainte devait être plaidée ce jour à 9.00 heures devant le président du tribunal de commerce de Bruxelles qui siège en référé. Nous avons confié le dossier au cabinet Stibbe qui nous a permis de gagner dans une précédente affaire de même acabit. Il y aura sans doute une remise puisque les parties se sont mises d'accord à ce sujet. Toutefois, la partie adverse a insisté pour que l'affaire soit plaidée avant la fin de l'année judiciaire. Tout dépendra naturellement de l'agenda du président.

La firme dont question allègue que le transport d'organes est une activité commerciale et que la Défense s'adonne à de la concurrence déloyale. Les approches sont effectivement diamétralement opposées. En effet, on se trouve en l'occurrence face à une conception commerciale et à une autre d'utilité publique et d'intérêt général.

La convention prévoit des conditions particulières d'intervention dans le cadre de l'aide à la Nation. Il n'est donc nullement question ici de concurrence. Il est bien stipulé que l'on peut faire appel à la Défense quand il n'y a pas d'autre possibilité. Par conséquent, en attendant que le tribunal se prononce, la convention est exécutable. Nous avons donc l'intention de travailler.

Deze zaak moest vanmorgen door de Brusselse rechtbank in kort geding behandeld worden. We worden vertegenwoordigd door het kantoor Stibbe. De zaak wordt wellicht verdaagd, maar de tegenpartij heeft erop aangedrongen dat ze vóór het einde van het gerechtelijk jaar gepleit wordt.

De firma in kwestie beschuldigt Defensie van oneerlijke concurrentiepraktijken omdat het departement organen vervoert, terwijl het akkoord bepaalt dat Defensie voor het algemeen nut en het openbaar belang ingeschakeld wordt als er geen andere mogelijkheid bestaat. In afwachting van de beslissing van de rechtbank werken we dus verder.

08.03 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik meen dat het een goed initiatief is, en ik dank u voor de volledigheid van uw antwoord. Als ik het goed begrepen heb, is de conventie uitvoerbaar en schort de procedure de werking niet op?

08.03 David Geerts (sp.a-spirit): L'initiative est louable. L'applicabilité de la convention n'est-elle pas mise en cause par la procédure engagée?

08.04 André Flahaut, ministre: On verra d'ici six mois. Il ne faut pas en faire un monde. Il ne s'agit que de quelques opérations mais si on peut sauver une vie par ce moyen, il ne faut pas le négliger. Nous pouvons tous être dans cette situation un jour et souffrir d'un manque d'hélicoptères. Ici, il y a une permanence dans le service.

08.04 Minister **André Flahaut**: Dat zullen we over zes maanden merken. Als we zo enkele levens kunnen redden, mogen we die mogelijkheid niet onbenut laten.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de minister van Landsverdediging over "de vrijwillige

dienst van collectief nut" (nr. 11494)**09 Question de Mme Hilde Vautmans au ministre de la Défense sur "le service volontaire d'utilité collective" (n° 11494)**

09.01 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de minister, na de moord op Joe is er in de samenleving heel wat discussie ontstaan over hoe wij jongeren kunnen helpen om zin te geven aan hun leven, wanneer zij werkloos zijn of een beetje verloren lopen in onze maatschappij.

Mijnheer de minister, ik heb hierover al meermaals gesproken, zowel met u als met de minister van Ontwikkelingssamenwerking. Ik geloof heel sterk in het aanbieden van mogelijkheden aan jongeren, maar ook aan jonge werkenden, om een tijd vrijwillig dienst te doen bij Defensie, bij Binnenlandse Zaken of bij Ontwikkelingssamenwerking. Ik meen dat mensen in een bepaalde periode van hun leven nood hebben aan bijkomende zingeving en dat de overheid het kader moet creëren waarbinnen zijn dat kunnen doen. Dit geldt zeker voor de jongeren.

U hebt juist zelf ernaar verwezen: het wetsvoorstel tot instelling van een vrijwillige dienst van collectief nut werd goedgekeurd in de Kamer en de Senaat, in maart 2003, denk ik, uitgaande van een initiatief van de meerderheidspartijen. Ondertussen heb ik in de krant gelezen dat die wet nog altijd niet concreet wordt toegepast en eigenlijk nog niet wordt uitgevoerd. De minister van Ontwikkelingssamenwerking, Armand De Decker, heeft – dat las ik althans in de pers – vrijdag op de Ministerraad een nota gebracht waarin hij oproept om de vrijwillige dienst van collectief nut te activeren bij de verschillende overheidsdepartementen.

Ik heb de volgende concrete vragen. Wat is de stand van zaken in uw departement? Ik meen dat er een aanzet gegeven was binnen uw departement. Ik weet dat u heel gevoelig ervoor bent om jongeren te betrekken bij projecten rond burgerzin. U hebt al heel goede initiatieven genomen. Ik denk dat u zondag opnieuw vertrekt met een grote groep jongeren, naar Polen, om hen daar burgerzin bij te brengen en om hen te laten zien welke vreselijke oorlog er gewoed heeft. Ik weet dat u heel gevoelig ervoor bent om jongeren te motiveren en kansen te geven. Vandaar mijn vraag wanneer wij dit in de praktijk zullen kunnen zien. Hoeveel plaatsen zult u openstellen? Hoe ziet u dat? Betreft het alleen jongeren of ook werkende mensen die zich eens een maand ten dienste willen stellen van de krijgsmacht?

09.02 André Flahaut, ministre: Il en va toujours ainsi lorsqu'une crise survient. Je me souviens qu'en 1994, quand je parlais de cours d'apprentissage à la citoyenneté, de civisme, on me regardait avec surprise - même dans mon propre parti. A l'époque, je me suis disputé avec des personnes qui sont devenues ministres. Puis, avec l'affaire Julie et Mélissa, tout le monde a parlé de citoyenneté. Mais c'est vite tombé dans l'oubli: "j'y pense et puis j'oublie"!

Maintenant, on recommence à en parler. Il faut insister sur la citoyenneté, le civisme; on se plaint de la perte de repères et d'une célébration excessive des droits, tandis que les devoirs ne sont pas suffisamment pris en compte. Certains veulent même rétablir le service militaire. Or, ceci me paraît être une pure folie. Trop de gens ont perdu leur temps au service militaire, lequel a coûté beaucoup

09.01 Hilde Vautmans (VLD): Après le meurtre de Joe Van Holsbeeck, la question des repères à donner aux jeunes est à nouveau d'actualité. Il existe différentes possibilités de travailler comme bénévole dans le cadre de la coopération au développement. La loi de mars 2003 permettant d'effectuer un service volontaire d'utilité collective auprès de différents départements n'a toutefois toujours pas été exécutée. M. De Decker a récemment réclamé l'application de cette loi. Je sais que M. Flahaut a déjà pris différentes initiatives pour inculquer le sens civique aux jeunes.

Quand les jeunes pourront-ils effectuer un service volontaire auprès de la Défense et combien de places seront prévues à cet effet? Le service volontaire sera-t-il réservé aux jeunes ou d'autres citoyens entreront-ils également en ligne de compte?

09.02 Minister André Flahaut: Het is altijd zo, als er een crisis uitbreekt. En dan geraakt het weer in de vergetelheid. Vandaag is het weer zover. Men betreurt dat er niet meer nadruk op de plichten wordt gelegd. Sommigen eisen zelfs de herinvoering van de militaire dienstplicht, wat pure waanzin is. We moeten even koelbloedig reageren als in 2003. En het verheugt me dat deze commissie zich eens te meer van de andere onderscheidt, doordat

trop cher en comparaison des résultats obtenus.

La sagesse qui avait présidé aux débats en 2003 me semble toujours de mise. Certes, depuis lors, cette question a été oubliée, car elle n'apparaissait plus comme une priorité. Personne n'en parlait; il y avait d'autres préoccupations.

Je ne sais pas si vous vous rappelez notre débat à cette époque. D'abord, je dois dire que je me réjouis de voir que cette commission marque de nouveau sa différence. On y fait passer beaucoup de propositions de loi de la majorité; sans doute est-ce parce que je ne suis pas particulièrement attaché à apposer mon nom sur tel ou tel projet. L'essentiel est que les projets avancent.

Donc, cette proposition de loi avait été discutée et signée par tous les partis de la majorité.

Finalement, et nous étions d'accord avec M. Denis, s'est dégagée une volonté d'élargir tout de suite aux autres départements, notamment à la Coopération au Développement. On nous a aussi poussé à prendre contact avec les entités fédérées. Il s'agissait d'intégrer tout le monde.

À ce moment, j'ai proposé d'attendre et, avant tout, d'étudier les possibilités à l'intérieur du département de la Défense: avancer d'abord là et concrétiser; il serait temps ensuite d'élargir.

La meilleure preuve que placer la Coopération au Développement dans cette première loi était une mauvaise idée est qu'elle a avancé de son côté, avec ses spécificités. Et tant mieux: 10 ou 20 personnes pourront sans doute partir dans le cadre de la Coopération au Développement dans le courant du mois de septembre. De plus, il n'a pas été simple d'instaurer cette nouveauté dans ce département: en effet, les coopérants percevaient cela comme une concurrence déloyale.

Ainsi, à la Défense, nous pourrions travailler. Vouloir coopérer directement avec les Communautés et les Régions exigerait des comités de concertation, des accords de coopération, ce qui entraînerait une multiplicité d'intervenants. Nous nous verrons sans doute en 2012!

Maintenant, nous pouvons avancer très rapidement puisque la demande existe. Ainsi, vendredi, je déposerai le projet d'arrêté royal sur la table du gouvernement, en précisant que c'est sur une base volontaire et non obligatoire.

La base obligatoire n'est actuellement pas possible; nous étudierons cela ultérieurement après évaluation. Ce sera donc sur une base volontaire, ce qui correspond bien à la philosophie de l'époque: permettre à des personnes extérieures à la Défense de se mettre au service du département pour une période déterminée. Un des objectifs était d'attirer de nouveaux jeunes, mais aussi de pallier le vieillissement.

A côté de cela, il y avait aussi, et c'était clairement dit, le fait de répondre aux réalités sociales en proposant, par le biais d'un service d'utilité collective, une opportunité d'insertion professionnelle tout en permettant aux jeunes qui le souhaitent de se rendre utiles à la

ze veel wetsvoorstellen van de meerderheid goedkeurt.

Dit wetsvoorstel werd door alle meerderheidspartijen besproken en ondertekend.

We waren het eens met de heer Denis. Men wilde nog andere departementen bij dit wetsvoorstel betrekken, maar ik heb voorgesteld om even te wachten en eerst de bestaande mogelijkheden bij Landsverdediging te onderzoeken. Het ware een slecht idee geweest om dit initiatief tot Ontwikkelingssamenwerking uit te breiden aangezien dat departement ondertussen, met zijn eigenheden, zelf vooruitgang heeft geboekt. Des te beter trouwens. Om rechtstreeks met de deelgebieden te kunnen samenwerken, zouden samenwerkingsakkoorden vereist zijn, waardoor een en ander waarschijnlijk tot in 2012 zou aanslepen!

Nu kunnen we dus snel voortwerken, aangezien er een reële vraag bestaat. Vrijdag zal ik het eerste besluit aan de ministerraad voorleggen. Er zal geen sprake zijn van een verplichting, wat thans trouwens onmogelijk is en later dient te worden beoordeeld. We zullen integendeel werken met vrijwilligers die zich gedurende een bepaalde periode voor Landsverdediging willen inzetten, waardoor een dubbele doelstelling wordt waargemaakt: enerzijds kunnen we nieuwe, jonge medewerkers aantrekken en anderzijds kunnen we hen inschakelen in het beroepsleven.

Gelet op de recente gebeurtenissen, is het klimaat daarvoor gunstig.

Alle vakbonden van Landsverdediging hebben een positief advies gegeven over die dienst voor collectief nut uit het

société. C'était vraiment une vision!

Aujourd'hui, avec les événements qui se sont produits, il faut saisir cette opportunité. Je ne suis pas sûr que j'aurais été soutenu si, il y a six mois ou un an, j'étais venu vous proposer ce texte. A cette époque, on m'aurait demandé ce que je voulais faire exactement. Aujourd'hui, le climat est propice: saisissons donc cette opportunité et allons vite pour le faire!

En ce qui concerne le contenu du projet d'arrêté royal, il s'agira de civils volontaires mis en place rapidement au niveau de la Défense. Je vous signale que tous les syndicats représentatifs de la Défense ont remis un avis positif par rapport à ce service d'utilité collective dans le deuxième accord sectoriel. En effet, lors de ce deuxième accord sectoriel, nous avons inséré la possibilité d'installer, au niveau des services de la Défense, un service d'utilité collective; les syndicats ont donné leur accord.

L'idée est de commencer par une formation de base de quatre à huit semaines qui vise à l'acquisition de compétences utiles dans chacune des circonstances.

Cela peut être au niveau de l'examen physique ou sportif. Cela peut être la lecture de cartes ou encore l'éducation à la citoyenneté, comme on le fait à l'Ecole militaire ou ailleurs ou tout élément de formation.

Le service proprement dit aurait une durée qui pourrait évoluer entre six mois et un an. Je dis tout de suite que je me prononce en faveur d'un an car une période de six mois, amputée de quatre semaines, n'aurait pas beaucoup de sens. Je plaiderai donc pour une durée d'un an.

La Défense fournira l'encadrement. Elle aura un rôle éducatif. Ce service permettra l'acquisition de compétences par la pratique et d'une expérience valorisable pouvant déboucher sur un emploi durable, si cela s'avère possible.

Il s'agit d'une période de transition. Je propose qu'elle s'adresse aux jeunes entre 18 et 25 ans.

L'indemnité qui serait versée viendrait en complément. En effet, il faut garantir la couverture sociale; il ne faut pas que le jeune soit défavorisé. S'il se trouve dans une situation sociale difficile, il ne faut pas qu'il perde de l'argent en effectuant un service civil volontaire. Néanmoins, il ne faut pas non plus que les personnes s'installent dans le système sinon on va créer un nouveau système suppléant au chômage.

Toutefois, le système doit quand même être attrayant. Deux parties entrent en compte: la partie quantitative en termes pécuniaires mais aussi la partie qualitative, à savoir l'équipement, la formation, l'entraînement et les avantages que cet encadrement peut présenter.

Il ne faut pas non plus négliger la collaboration avec les entités fédérées (ONEM, ORBEM); il s'agit d'une collaboration pragmatique.

En ce qui concerne les coûts, c'est aussi une question de choix

tweede sectoraal akkoord.

Eerst zou er gedurende 4 à 8 weken een basisopleiding worden geboden om nuttige vaardigheden aan te leren.

Die dienst zou zich volgens mij moeten richten tot de jongeren tussen 18 en 25 jaar en zou 6 à 12 maanden duren. Ik geef de voorkeur aan een jaar. Landsverdediging zal voor de begeleiding instaan en een opvoedende taak vervullen. Aanvullend zou er een vergoeding worden toegekend, zodat de jongeren geen inkomsten moeten derven en sociaal verzekerd blijven. Maar we moeten wel oppassen dat we geen nieuw stelsel naast dat van de werkloosheid creëren.

Het systeem moet echter ook aantrekkelijk zijn, zowel wat de bezoldiging als wat de kwaliteit ervan betreft. De praktische samenwerking met de deelgebieden (bijv. met de BGDA) mag niet worden verwaarloosd. Ter informatie heb ik een kostenplaatje van tien tot vijftien miljoen euro vermeld voor 1.000 tot 1.500 personen.

Mevrouw Vautmans heeft een aantal mogelijke activiteiten genoemd; vele daarvan zouden inderdaad overeenstemmen met de filosofie van het departement, dat zich nuttig wil maken en dichtbij de burger wil staan.

politiques; de plus, cela dépend du niveau. J'ai cité le montant de 10 à 15 millions d'euros, pour prendre un nombre significatif de personnes, à savoir entre 1.000 et 1.500 personnes. Je vous demande cependant de ne pas considérer ce chiffre comme étant arrêté.

Quant aux types d'activités, madame Vautmans, vous en avez déjà cité quelques-unes. Certaines personnes peuvent effectivement être employées comme guides suppléants à Breendonck ou au Musée royal de l'armée. Elles peuvent également assurer l'encadrement des stages des jeunes pendant les vacances et le support de certaines activités en lien direct avec les jeunes ou dans le secteur social. De nombreuses choses peuvent être encadrées par la Défense et seraient utiles à la collectivité tout entière, aussi bien au niveau des communes que des provinces, au niveau des clubs sportifs et des associations, etc.

Récemment, un responsable de la grande opération Télémie m'a demandé s'il pouvait emprunter des tentes. On lui a prêté les tentes, tout en lui disant qu'il devait les monter lui-même. Il m'a ensuite renvoyé un courrier disant qu'il était âgé de 70 ans et qu'il ne saurait pas les monter. Voilà le type même de service qui pourrait être rendu immédiatement. Cet exemple est mineur mais faisable.

Je pense encore à une multitude de choses et je vois cela d'un très bon œil; cela correspond tout à fait à la philosophie du département de la Défense, qui se veut être proche et plus utile.

Le **président**: Si vous le permettez, monsieur le ministre, je vais donner la parole trente secondes au "papa législateur".

09.03 Robert Denis (MR): Monsieur le président, je vous remercie beaucoup, d'autant plus que, normalement, je n'aurais pas à intervenir ici. Je souhaiterais transmettre un tout petit message.

Monsieur le ministre, je tiens à vous dire que cette loi a été déposée par deux libéraux, à savoir Stef Goris et moi-même, mais nous n'aurions pas pu faire passer cette loi si nous n'avions pas reçu l'aide efficace de votre cabinet.

Vous vous souviendrez que nous avons d'abord déposé une proposition qui était assez lourde et qui finalement n'était pas passée. En fin de compte, avec l'aide de votre cabinet, nous étions parvenus à faire passer ceci rapidement.

C'est une belle loi parce que c'est une espèce de loi-cadre qui permet tout.

Vous avez raison quand vous dites que cela doit être un service sur base volontaire, mais le corollaire de ce volontariat, c'est que ce service devra être instauré de façon motivante pour ceux qui vont le faire.

En ce qui concerne la durée, vous avez dit que vous pensiez à un an. Je pense aussi que c'est une bonne durée. Peut-être devriez-vous, monsieur le ministre, envisager aussi la prolongation possible pour ceux qui se montrent déterminés et efficaces dans ce service. Peut-on envisager de prolonger d'un an ou de deux ans?

09.03 Robert Denis (MR): Deze wet die door twee liberalen, Stef Goris en mezelf, werd voorgesteld, zou er nooit zijn gekomen indien we niet op de doeltreffende medewerking van uw kabinet hadden kunnen rekenen.

Dit is een mooie wet die als een soort kaderwet kan worden gezien en dus talrijke mogelijkheden biedt.

Ik ben het eens met het idee van de vrijwillige medewerking – de dienst zal dus voldoende motiverend moeten zijn – en met de duur van een jaar, die met een of twee jaar kan worden verlengd voor de meest vastberaden kandidaten en de beste krachten. Men kan tevens overwegen om de vrijwilligers voorrang te verlenen bij de toegang tot het openbaar ambt of om de dienst van collectief nut bij de berekening van de dienstanciënniteit te laten meetellen.

Dernière remarque que je voulais formuler, c'est peut-être de penser à donner à ceux qui se sont engagés dans ce service volontaire d'utilité collective une certaine priorité, par exemple une priorité pour l'accès à la fonction publique, faire compter les années qu'ils vont passer au service d'utilité collective comme des années d'ancienneté au cas où ils entreraient dans le service public. Il faudra sans doute être imaginatif, mais je pense qu'on peut monter quelque chose qui sera très motivant pour ceux qui vont s'y intéresser.

Le **président**: Vous allez avoir des réactions. Pas seulement de Mme Vautmans à l'égard du ministre. Mais également de Mme Vautmans à l'égard de vous.

09.04 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wou de minister eerst danken voor zijn omstandig antwoord. Ik denk dat het heel goed nieuws is dat er vrijdag al een KB op de Ministerraad komt. Wij zullen maar niet zeuren dat het even heeft geduurd vooraleer het in werking treedt. Het belangrijkste is dat het er komt en dat het goed functioneert. Daarvoor wil ik de minister hartelijk danken.

Mijnheer de minister, als ik het goed begrepen heb, zegt u dat u in een budget van ongeveer 10 tot 15 miljoen euro voor 1.000 tot 1.500 mensen voorziet. Ik hoop dat ik dat goed begrepen heb.

Een tweede vraag die ik mij stel, zouden jongeren stage mogen doen tijdens hun wachtperiode op een werkloosheidsuitkering? U weet ook dat afgestudeerden negen maanden moeten wachten op een uitkering. In die periode kunnen zij eigenlijk weinig doen. Zij kunnen niet gaan werken. Zij kunnen moeilijk vrijwillig iets doen. Ik heb altijd gezegd dat die wachtperiode moet kunnen worden aangewend. Ouders krijgen daar grijze haren van dat die jongeren niets kunnen doen, tenzij een beetje uitzendwerk. Dat zou een zinvolle invulling zijn van de wachtperiode. Men kan kwaliteiten ontwikkelen waarmee men later gemakkelijker aan de slag kan. Dat is een heel belangrijke vraag.

Een derde vraag, is het ook mogelijk dat bijvoorbeeld pas afgestudeerde artsen en tandartsen bij Defensie aan de slag kunnen? Nadat zij zijn afgestudeerd, willen zij een aantal maanden in Afrika gaan werken alvorens zij in het leven stappen, maar voor hen is een jaar veel te lang. Dit kan natuurlijk via ontwikkelingssamenwerking, maar in principe kan het ook bij Defensie. Dat is mijn vraag. Kunnen die mensen ook bij Defensie aan de slag?

Wij weten allemaal dat wij evolueren naar het aantrekken van goede mensen naar Defensie. Wij evolueren naar een gemengd statuut, een gemengde loopbaan. Zoiets is ook heel interessant om mensen zin te doen krijgen om bij die toffe dienst die Defensie is, aan de slag te gaan.

Ik denk dat het imago van de krijgsmacht sterk aan het veranderen is, in die zin dat mensen goed beseffen dat er daar kansen, mogelijkheden en zinvolle jobs zijn. Daarom denk ik dat men zich niet alleen moet richten tot de lager geschoolden die kwaliteiten kunnen ontwikkelen waarmee ze gemakkelijker aan de slag kunnen, maar ook tot hoger opgeleiden die dan misschien zin krijgen om bij de krijgsmacht te gaan.

Dat is nog een bijkomende vraag aan de minister. Ik denk dat dit een

09.04 Hilde Vautmans (VLD): Quoi qu'il en soit, il est positif que l'arrêté royal fasse déjà l'objet d'un examen dès ce vendredi, en Conseil des ministres. Si j'ai bien compris, il serait en outre question d'un budget de 10 à 15 millions d'euros et d'un effectif de 1.000 à 1.500 personnes, ce qui constitue également un élément réjouissant. Les jeunes pourraient peut-être aussi effectuer un stage pendant la période d'attente qui suit leurs études? D'autre part, ne serait-il pas possible d'envoyer en Afrique, pour deux ou trois mois, des étudiants en dernière année de médecine et de dentisterie, non pas dans le cadre de la Coopération au développement mais dans le cadre de la Défense? Une telle initiative pourrait brillamment redorer l'image de marque de nos forces armées. Nous aimerions également que ce projet ne mobilise pas seulement des jeunes peu qualifiés mais aussi des jeunes hautement qualifiés. Pour eux aussi, un service civil choisi intelligemment pourrait faire excellente impression sur un curriculum vitae, à côté du permis de conduire et des certificats complémentaires qu'il est également possible d'obtenir à l'armée.

heel belangrijk punt is. Wij zijn hier nu toch onder ons, dus wij kunnen even doorpraten.

Ten tweede, de dienst moet voldoende motiverend zijn, zei de vader van het voorstel. Uiteraard. Voor een eventuele verlenging ben ik niet te vinden. Ik meen dat er voldoende mogelijkheden zijn binnen de gemengde loopbaan, die eraan komt, om effectief binnen te treden.

Ten derde, wat betreft de beperkte voorrang om toegang te krijgen tot het openbaar ambt, ik meen dat men al voorrang kan krijgen, wanneer men een burgerdienst of een zinvolle tijdsinvulling op een cv vermeldt. Voorrang geven moet gebeuren binnen de gemengde loopbaan en niet binnen de vrijwilligersdienst. Dat lijkt mij iets te verregaand. Ik zie het veeleer als een zinvolle invulling voor de jongeren en een moment waarop zij bijkomende opleidingen kunnen krijgen. Men kan bij de krijgsmacht nog altijd een rijbewijs behalen en bepaalde vaardigheden opdoen waarmee men nadien op de arbeidsmarkt sowieso gemakkelijker aan de slag kan.

Ik meen dat mijn vragen betreffende hoger opgeleiden en de wachtperiode essentieel zijn. Ik dank u daarop nog te willen antwoorden, mijnheer de minister.

09.05 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, notre discussion est intéressante dans la mesure où elle tombe à un moment opportun puisque, pour l'instant, il y a une réunion d'un groupe de travail en vue d'affiner les différents éléments de l'arrêté royal.

Vous comprenez aisément que nous avons intérêt à essayer d'aller vite. Il faut donc ne pas trop charger la barque parce que c'est ce qui a porté atteinte à la mise en œuvre immédiate, quand on a dit qu'il fallait voir avec la Coopération au Développement et les autres départements. On a tellement chargé le véhicule qu'il est resté ensablé!

Aujourd'hui, nous avons la possibilité de réaliser quelque chose de simple. Ne nous compliquons pas la tâche, restons sur la base volontaire! J'ai entendu dire qu'il fallait rendre cela obligatoire. Non, dans le cadre de la loi, il faut rester sur la base volontaire. Ensuite, je crois qu'il faut se limiter à une certaine période et ne pas déjà prévoir des prolongations dans cette phase de lancement. Autrement, des gens pourraient s'installer dans le système; dans six mois, un an ou deux ans, on nous dira que c'est un système qui est venu s'ajouter aux autres, que c'est de la paperasserie. De la même façon, vous voyez également les difficultés à valoriser cela dans une forme de statut. Les organisations syndicales nous diront qu'il s'agit du statut de la fonction publique et nous serons alors partis pour des discussions sans fin.

En revanche, comme je l'ai dit à Mme Vautmans, je crois que c'est valorisable sur un curriculum vitae. Si quelqu'un se présente pour un emploi et qu'il explique avoir effectué un service d'utilité collective pendant un an, en Belgique ou à l'extérieur, cela me paraît susceptible d'intéresser un employeur potentiel.

En ce qui concerne le stage d'attente, qui impliquera une discussion avec les Régions, il vise à ce que les jeunes ne restent pas inactifs

09.05 **Minister André Flahaut**: Nu vindt er een vergadering van een werkgroep plaats om de verschillende elementen van het koninklijk besluit te verfijnen. We hebben er belang bij om te proberen snel te werken.

We hebben vandaag de mogelijkheid om iets eenvoudigs te doen: laten we bij de vrijwillige basis blijven. Ik denk dat we ons tot een zekere periode moeten beperken en niet reeds in verlengingen moeten voorzien in deze lanceringsfase. Anders zouden mensen zich in het stelsel kunnen nestelen en men zal ons dan zeggen dat het een systeem is dat werd toegevoegd aan reeds bestaande stelsels. Tegelijkertijd ziet u de moeilijkheden om dit te valoriseren in een soort statuut. De vakbondsorganisaties zullen zeggen dat het gaat om het statuut van het openbaar ambt en dan staan we aan het begin van discussies zonder einde.

Als iemand zich kandidaat stelt voor een betrekking en hij te kennen geeft gedurende één jaar een dienst van collectief nut te hebben uitgevoerd, dan kan dit een potentiële werkgever

pendant une certaine période. Cela peut intéresser nos interlocuteurs régionaux étant donné que les jeunes inscrits dans un service d'utilité collective peuvent décrocher un emploi et évitent ainsi d'émarger au chômage à la fin de leur stage d'attente.

A l'extérieur du pays, ce stage peut avoir lieu durant des opérations militaires. A l'intérieur, certainement aussi. Mais je veille à ne pas porter ombrage à la Coopération au Développement, même si je reste un chaud partisan de la complémentarité entre actions militaire et humanitaire. Je voudrais simplement dire que cela a déjà été entrepris. Des services d'utilité collective ont déjà été organisés, et le sont même chaque année.

Lorsque nous allons au Bénin, et que nous construisons une école ou un orphelinat durant un mois, voire quarante jours, avec de jeunes délinquants de Mol et Braine-le-Château, il s'agit bien d'un service d'utilité collective. En termes de réinsertion, c'est donc efficace. En discutant avec ces jeunes, je les ai entendus me répondre: "Monsieur le ministre, nous venons ici dans le cadre d'une opération dirigée par la Défense. Nous savons qu'y règne la discipline. Mais vous nous faites confiance en nous laissant exercer une certaine responsabilité. Nous avons rempli notre rôle, vous le vôtre. Le résultat est là". Quand ces jeunes délinquants vous disent que la population en a vraiment besoin car ces gens n'ont rien du tout, qu'ils sont pauvres, je crois que l'objectif est atteint à plus d'un titre et qu'il faut poursuivre dans cette direction.

Sur le plan pragmatique, nous avons déjà mis en œuvre le service d'utilité collective en Belgique par le biais des stages, etc. Il faut donc poursuivre et saisir l'opportunité du moment. J'espère qu'on ne va pas faire trop de difficultés et s'enliser dans du juridisme à tout crin. Telle est ma plus grande crainte. Mais on essaiera de mener des expériences concrètes pour montrer que cela peut fonctionner.

interesseren.

De wachttijd heeft als doel dat jongeren niet werkloos blijven gedurende een bepaalde periode. Dit kan onze gewestelijke gesprekspartners interesseren, aangezien de jongeren die ingeschreven zijn in een dienst van collectief nut een betrekking in de wacht kunnen slepen en zo kunnen vermijden dat ze op het einde van hun wachttijden ten laste vallen van de werkloosheidsverzekering.

Zowel buiten als binnen de landsgrenzen kan deze wachttijd plaatsvinden gedurende militaire operaties. Ik zal ervoor zorgen dat de ontwikkelingssamenwerking niet wordt verwaarloosd, ook al blijf ik een hevig voorstander van de complementariteit tussen militaire en humanitaire acties.

Wanneer we naar Benin gaan en er gedurende een maand of zelfs veertig dagen een school of een weeshuis bouwen met jonge delinquenten van Mol en 's Gravenbrakel, gaat het hier wel degelijk om een dienst van collectief nut. Voor de wederopname in de maatschappij is dat efficiënt.

Wanneer deze jonge delinquenten u vertellen dat de plaatselijke bevolking er echt nood aan heeft want ze hebben niets, dat ze arm zijn, dan denk ik dat we ons doel in tal van opzichten bereikt hebben en dat we in deze richting verder moeten werken.

Op pragmatisch vlak hebben we in België reeds de dienst van collectief nut in werking gesteld door middel van stages. We moeten zo verder werken en gebruik maken van deze gelegenheid. Ik hoop dat we niet te veel moeilijkheden ondervinden en dat we niet vastroesten in een absoluut formalisme. We zullen proberen concrete experimenten uit te voeren om aan te tonen dat

dit kan functioneren.

09.06 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, nog één vraag. Zou dit kunnen voor de invulling van de wachtperiode? Als ik u goed begrepen heb, is het antwoord ja.

09.06 Hilde Vautmans (VLD): Donc, celles et ceux qui se trouvent en période d'attente pourraient en bénéficier aussi?

09.07 André Flahaut, ministre: Oui, cela pourrait être un bon signal.

(...)

09.08 Hilde Vautmans (VLD): In de goedgekeurde tekst staat dit niet.

09.08 Hilde Vautmans (VLD): Non, cette possibilité n'est pas prévue dans le texte adopté.

Le **président:** Je partage le point de vue du ministre. Au plus simple et au mieux, sinon cela ne passera pas! C'est évident!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.50 uur.
La réunion publique de commission est levée à 11.50 heures.*